



**SPECIAL:
CONFERENCE REPORT
12. KONFERENZ DER GAST**
Report by Adi Wimmer
Photos by Manfred Brusten

EDITORIAL

Welcome to a new forum for Australian Studies. This newsletter will serve as a bilingual platform to inform members of the Association for Australian Studies about academic and professional activities in their fields of study and research. The newsletter will accept relevant information on conferences, publications, lectures, scholarships, awards, research projects, institutions, and web links to Australian resources. The editor welcomes contributions which will help build a vital network in the field of Australian Studies, including essays, news, critiques and constructive commentary on specific subjects of research. We encourage a liberal and creative approach to the topic. The editor urges every reader to help launch this professional news forum to reflect the spirit of Australian Studies in timely information, memorable dialogue, and innovative ideas – also in 2011: Thanks to all contributors! Merry Christmas and Happy New Year!

Best wishes ...



Henriette von Holleuffer



The Pinnacles (Western Australia) © H. von Holleuffer 2010

Contributions (in German or in English) to:

Dr. Henriette von Holleuffer adfonteshistory@aol.com or
Prof. Dr. Adi Wimmer Adi.Wimmer@uni-klu.ac.at
Newsletter Nr. 5, June 2011

Read in the Newsletter Nr. 4, 2010 issue:

- Leading the News: Australian Bureau of Statistics and Population Estimates 2010
- Focus on: Western Australia – A State "In the Zone"
- More Conferences
- Australian Studies in Germany and in Australia
- Australian Artists in Europe
- Book Review: George Dreyfus: *Don't ever let them get you!* - Rosemarie Gläser
- Biography: Mary MacKillop – Well and Truly Australian - Claudio Kullmann
- Public Relations: Successful Cooperation
- Audio Book Review: *Australien Hören* – Adi Wimmer
- Publications
- (E)Mail Received
- New Movie & Old Movie
- News from the Embassy
- Monash University Press Release
- Qantas Press Release
- Mind Game - Get a prize in 2012
- Australia's Historical Christmas Season: A Colonial Chronology
- An Australian Christmas Dinner

LEADING THE NEWS

Australian Bureau of Statistics



MEDIA RELEASE

29 September, 2010

Embargo: 11.30 am (Canberra Time)

121/2010

Australia's net overseas migration still dropping

Net overseas migration continued to decline to the end of March 2010, according to preliminary figures released today by the Australian Bureau of Statistics (ABS). The preliminary net overseas migration estimate for the March quarter 2010 (61,800 people) was 37.0% below the historical high recorded for March quarter 2009 (98,100 people).

Australia's population reached 22,272,000 by the end of March 2010, with an increase of 403,100 people over the year. Net overseas migration accounted for 60% of this growth, with the remaining 40% due to natural increase (births minus deaths). The population growth rate was 1.8%, down from its peak of 2.2% in March 2009.

Based on preliminary figures, there were 303,500 births registered in the year ending March 2010, 3.1% more than the previous year. The number of deaths registered over the same period was 141,800, 1.1% fewer than the previous year.

Western Australia continued to record the fastest population growth rate at 2.3%, followed by Queensland (2.2%), Victoria (2.0%), the Northern Territory (1.9%), the Australian Capital Territory (1.8%), New South Wales (1.6%), South Australia (1.3%) and Tasmania (0.9%).

| | Population at end Mar qtr 2010 '000 | Change over previous year '000 | Change over previous year % |
|------------------------------|---|--------------------------------------|-----------------------------------|
| PRELIMINARY DATA | | | |
| New South Wales | 7 221.0 | 111.3 | 1.6 |
| Victoria | 5 529.4 | 106.8 | 2.0 |
| Queensland | 4 498.9 | 97.1 | 2.2 |
| South Australia | 1 640.7 | 21.0 | 1.3 |
| Western Australia | 2 286.1 | 51.6 | 2.3 |
| Tasmania | 507.1 | 4.6 | 0.9 |
| Northern Territory | 228.5 | 4.2 | 1.9 |
| Australian Capital Territory | 357.7 | 6.4 | 1.8 |
| Australia(a) | 22 271.9 | 403.1 | 1.8 |

(a) Includes Other Territories.

More details are available in *Australian Demographic Statistics, March Quarter 2010* (cat. no. 3101.0).

For population estimates at the regional level, please see *Regional Population Growth, Australia, 2008–09* (cat. no. 3218.0) and *Population by Age and Sex, Regions of Australia, 2009* (cat. no. 3235.0).

FOCUS ON:

Western Australia: A State "In the Zone"



Kalbarri National Park (Western Australia) © Henriette von Holleuffer 2010

Western Australia continues to record a fast population growth rate. Why? Australia's western part seems to be no longer isolated. The state's abundance of resources and its strategic proximity to China, India, and Japan defines Western Australia's new role in the 21st century. Western Australia's politicians and businessmen have learnt that the path to prosperity lies north and west, rather than east. Moreover, they realize that Western Australia requires careful management of population growth and natural

resources. Development appears to be the key to Western Australia's future. As result, the Western Australian government puts emphasis on international business networks and global academic research. A new slogan has emerged: "In the Zone" beats the old perception of Australia's "Tyranny of Distance". Politicians, businessmen, and academics in Australia are particularly sensitive about the new role of Western Australia in the hemisphere. In Western Australia, the government, the private sector and academia design a new concept of the state's "northern exposure" in a "time zone which is shared by 60 percent of the world's population, *and* the nations that promise the greatest economic growth of the 21st century". Today, a once far distant Western Australia expects to play a central role in the development of this hemisphere. As result, universities in Perth (and elsewhere in Western Australia) offer an important forum where conferences and high profile meetings attract academics and government representatives from many countries to discuss new developments. One research centre that takes an active part in the set-up of international networks "in the Zone" is the *University of Western Australia*.

More information:

<http://www.zone.uwa.edu.au/>



The University of Western Australia's inaugural conference, *In the Zone: Crisis, Opportunity and the New World Order* was held in Perth in November 2009.





It attracted a range of senior representatives from governments, the private sector and academia, and a number of respected national and international speakers from China, Japan, India, South East Asia, the United States and the United Kingdom.

You will find [papers](#), [session summaries](#) and [photos from the 2009 conference](#) on the website (below).

In 2012 UWA will host the next *In the Zone* conference:

The conference will be designed to help thought leaders from the private and public sectors engage in internationally oriented public policy debate, and build their own global networks to assist in a more strategic response to global challenges.

More information:

<http://www.zone.uwa.edu.au/2009>

<http://www.zone.uwa.edu.au/2011>

<http://www.zone.uwa.edu.au/2012>

MORE CONFERENCES



11th Biennial European Association for Studies on Australia (EASA) INTERNATIONAL CONFERENCE – UNIVERSITY OF PREŠOV, SLOVAKIA SEPTEMBER 12-15, 2011

First Circular

Crossing the Borders:

Reality, Desire and Imagination in Australian, New Zealand and the Pacific lives, literatures and cultures

In the Humanities "Reality" has become a contested term, given its dependence on widely-differing social and cultural contexts as well as on individuals' perceptions of material and immaterial objects and phenomena. In recent times new technologies have significantly impacted upon the ways in which realities are produced, consumed and valued. From virtual, hyper-real, simulated and photo-shopped realities through re-articulation of ideas of the "natural" via genetic and reproductive technologies, the instability of the concept of reality has ironically meant that its status as an ideological battleground has often emerged more clearly.

The nature and understanding of Australian, New Zealand and Pacific realities in such contexts has become multivalent and frequently ambiguous. The representation of identities in literature, arts and the media in general has oscillated between rationalistic, mimetic and more complex post-modern understandings, the latter especially in recent decades. In the case of Australia, Paul Carter argues that Australian "social and political institutions...literary and visual culture...and [the] treatment of Australia's indigenous people, [have] been constructed mimetically" (Carter xix). But Bill Ashcroft and John Salter understand Australia as a rhizome text and suggest that "[w]hat we understand by 'Australia' or Australian social reality needs to be 're-imagined', which means that the imperialistic 'borders' which now 'define Australia' must come to be understood as border 'zones', to accommodate the 'hybridity' that is a defining feature of the rhizomic text" (Ashcroft and Salter 22). In addition, Livio Dobrez, commenting on the impact of virtual reality and media on the construction of Australia adds that "Australia comes into being for us as a PR exercise, an 'image' of national identity, presence in the form of absence" (Dobrez 44).

With such attention focused on what was once a series of loosely-theorised assumptions, there is no going back to simple or simplistic national narratives. Nations, societies and cultures now exist multiply, necessitating the consideration of how realities are perceived, understood and represented by different constituencies. All this is well-accepted in the Humanities and the Social Sciences, but requires the factoring in of the connections between the increasingly cross-border real, imaginary and desired projections of the future generated by border-stretching media technologies and scientific discourses of the alterable and re-created self? How do these new technologies relate to the contemporary formation of Australia, New Zealand and the Pacific? Do they in fact reprise the disturbances associated with earlier technological advances or do they present entirely new challenges? How do they relate to current understandings of memory as articulated in such practices as oral storytelling, truth and reconciliation commissions, the use of visual technologies to establish entitlements or records, or even the recourse to DNA testing, means of recording or re-constructing reality and the past in different genres?

This inter-disciplinary and inter-discursive conference accordingly seeks to discuss but is not limited to issues and such themes as:

- Reality, desire, and imagination in Australia, New Zealand, and the Pacific
- National-Ethnic-Gendered-Local-Migrant perceptions of reality and the future
- Crossing the borders of identity: How real, how imaginary?
- Crossing reality borders – reality as fiction, fiction as reality
- Colonial, Imperial, Colonized and Native realities, fantasies, dreams and imaginations
- Reality virtual, hyper-real, simulated and media(ted)
- Memory and storytelling – How real, how imagined?
- Real, imagined, dreamed and mediated objects and phenomena-literature, memory, story-telling, media, technology (computers, internet, facebook, DVD, cell phones...) in contemporary culture
- Real and imagined fears of reality and of terror (ism)
- Reality, desire and imagination across the genres (realistic-modernist-fantastic-post-modern and....?)
- Reality of the possible and actual worlds - actual, fictional, possible and other worlds in literature and arts
- Central and East European vision of Australian, New Zealand and the Pacific realities
- Unified or diverse images of contemporary and future Australia, New Zealand, and the Pacific?



Bibliography

Dobrez, Livio. (ed.). *Identifying Australia in Postmodern Times*. Canberra: ANU Press, 1994.

Carter, Paul. "Baroque Identities: Migration and Mimicry". In Dobrez, 1-14.

Ashcroft, Bill & John Salter. "'Australia': A Rhizomic Text". In Dobrez, 15-24.

Dobrez, Livio. "Being Australian: Identity, Identities and Traces of Identities". In Dobrez, 25-46.

All these topics can be treated from interdisciplinary and/or inter-discursive perspectives, calling upon disciplinary areas such as Cultural, Gender, Indigenous, Sociology, Philosophy, Media and Film, History, Literary, Linguistics, Art or other relevant Studies. The conference will also host writers (to be announced) who will be reading from their work during the conference.

Postgraduate Seminar

One of the aims of the conference is to attract doctoral scholars from Central and Eastern Europe to exchange views on Australian, New Zealand, the Pacific and post-colonial studies in general, with a view to discussing further co-operation under the aegis of EASA.

As has become a tradition of this conference, there will be a meeting and a seminar for post-graduate students dealing with these fields of study. This is still provisional, and is based around lectures and reading specific texts. The seminar may be taken as part of university studies equivalent to a course with a particular number of credits, to be acknowledged by participants' institutions. Doctoral students are further encouraged to present their papers at the conference (these presentations will not coincide with the seminar programme which will be conceived as a separate activity).

Book Presentations, Book Launches, Readings

Writers, conference participants, or representatives of publishers will have the opportunity to present their works at the conference.

Deadlines:

Please e-mail 250-word abstracts to Jaroslav Kušnír
jkusnir@fhpv.unipo.sk by March 30, 2011.

Acceptance of papers will be announced by April 30th, 2011

Participants requiring earlier processing may send in abstracts when ready, indicating their specific needs in this respect.

Registration:

1 June, 2011 Registration (at early bird fee)

15 July, 2011 Deadline for full registration



Organizing Committee:

Jaroslav Kušnír (University of Prešov, Slovakia)

Howard Wolf (State University of New York at Buffalo, USA)

Anton Pokrivčák (Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia)

Silvia Pokrivčáková (Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia)

Eva Pavličková (University of Prešov, Slovakia)

Magdaléna Rázusová (University of Prešov, Slovakia)

Eva Eddy (University of Prešov, Slovakia)

Miloš Blahút (University of Prešov, Slovakia)

Ivan Štrba (University of Prešov, Slovakia)

Michal Tatarko (University of Prešov, Slovakia)

POPCAANZ 2nd Annual International Conference

June 29-July 1, 2011 | The Langham Hotel, Auckland, New Zealand



The Australasian Journal of Popular Culture, which is the association's official journal, will be launched during the conference in 2011. If you would like to submit an article please contact the editors:

Toni Johnson-Woods:
t.johnsonwoods@uq.edu.au

Vicki Karaminas:
vicki.karaminas@uts.edu.au

For all other queries contact
marketing@intellectbooks.com



Call for Papers

The Popular Culture Association of Australia and New Zealand (Popcaanz) is devoted to the scholarly understanding of everyday cultures. It is concerned with the study of the social practices and the cultural meanings that are produced and are circulated through the processes and practices of everyday life.

We invite academics, professionals, cultural practitioners and those with a scholarly interest in popular culture to send a 150 word abstract to the area chairs listed below.

- Anime and Manga (Craig.Norris@utas.edu.au)
- Business and Popular Culture (s.kelly@business.uq.edu.au)
- Disabilities and Popular Culture (d.mcdonald@uq.edu.au)
- Fashion (Vicki.Karaminas@uts.edu.au)
- Film and TV (rebecca.beirne@newcastle.edu.au)
- Food Studies (Trisson@uq.edu.au)
- Graphic Novels and Comics (paul.mountfort@aut.ac.nz)
- Music (Edward.montano@mq.edu.au)
- Popular Biography and Life Writing (Giselle.Bastin@flinders.edu.au)
- Popular Design (derham@unimelb.edu.au and prudenceblack@gmail.com)
- Popular Fiction (t.johnsonwoods@uq.edu.au)
- Popular History (hsuming.teo@mq.edu.au)
- Science (b.lott@qut.edu.au)
- Sports (c.wical@uq.edu.au)
- Toys and Games (JBAINBRIDGE@groupwise.swin.edu.au and juliette.peers@rmit.edu.au)
- Visual Arts (adam.gecзы@sydney.edu.au)

If you have an idea for a panel please submit to President t.johnsonwoods@uq.edu.au. We also welcome papers exploring ALL aspects of popular culture. Deadline for submissions: January 30, 2011.

AUSTRALIAN STUDIES IN GERMANY

Peter Snow ist Ludwig-Hirschfeld-Mack-Gastprofessor im Wintersemester 2010/2011



Prof. Peter Snow von der Monash University in Australien ist im Wintersemester 2010/2011 Ludwig-Hirschfeld-Mack-Gastprofessor am Institut für Englische Philologie an der Freien Universität Berlin.

Nach einem dreijährigen Medizinstudium, einem Bachelor-Abschluss in Philosophie und Psychologie, fasste er 1991 den nunmehr endgültigen Entschluss, sich dem Theater zuzuwenden. Er wechselte an die Sydney University, um am Centre for Performance Studies zu promovieren. Seit 1995 lehrt er Theatre and Performance an der Monash University und leitete von 2004-2005 das dortige Centre for Theatre and Performance sowie von 2006-2009 die School of English, Communications and Performance Studies.

Bekannt ist Peter Snow außerdem als Regisseur, Schriftsteller, Theaterproduzent und Darsteller. Er hat an der Entstehung von über 60 Produktionen in Europa, Asien und Australien mitgewirkt. Seine Forschungen über Performance fanden in zahlreichen Werken und Aufführungen ihren Widerhall. Das Projekt "Guilt Frame", geschrieben und inszeniert von Tess de Quincey und Peter Snow, wurde 2008 in der Sydney Theatre Company aufgeführt.



Australian Studies Lecture Series

University of Cologne
English Department
WS 2010/11

Thursdays | 2 - 3.30pm | H80

October 14 Mitchell Rolls (University of Tasmania)

The Great Australian Silence, the Cult of Forgetfulness and the Hegemony of Memory

November 4 Inaugural Lecture: Rob Amery (University of Adelaide / Dr. R. Marika
Visiting Chair of Australian Studies, University of Cologne)

*The Australian Indigenous Languages Framework as a Model for the Introduction of
Minority Languages into the National Curriculum*

November 11 Elisabeth Bähr (Aboriginal Art Gallery Bähr, Speyer)
Indigenous Contemporary Art

November 18 Corinna Erckenbrecht (Ethnologist, Cologne)
Beyond Boomerangs - Cultural Artefacts of the Australian Aborigines

November 25 Geoff Rodoreda (University of Stuttgart)
Legitimate Bastards (and Other Trends) in Recent Australian Fiction

December 2 Heinz Antor (University of Cologne)
*Gothic Awakening to the Past in Postcolonial Australia:
Andrew McGahan's *The White Earth**

December 9 Evan Williams (University of Lodz)
*Australian Multiculturalism and its Representation in
the Media*

December 16 Amei Koll-Stobbe (University of Greifswald)
*The Antipodians Speak Back: English in Australia, New Zealand
and South Africa*

January 13 Oliver Haag (Austrian Center for Transcultural Studies)
German Images of Australia - 200 Years of Change

January 20 Peter Snow (Monash University / Ludwig Hirschfeld-Mack Visiting Chair
of Australian Studies, FU Berlin)
An Archaeology of the Future: Living and Dying in Performance

January 27 Dany Adone (University of Cologne)
Language Contact in the Northern Territory

February 3 Beate Neumeier (University of Cologne)
Performances of Indigeneity in Australian Drama



This lecture series provides an introduction to Australian Studies from a wide range of interdisciplinary perspectives provided by experts in the field. Designed in conjunction with the DAAD-Chair of Australian Studies, the lecture series is under the auspices of Dr. Rob Amery (University of Adelaide).

For more information:

<http://www.uni-koeln.de/phil-fak/englisch/daad/>
Email: abuelow@uni-koeln.de (Anthony Bülow)
Room: 136 (Philosophikum)

AUSTRALIAN STUDIES IN AUSTRALIA

Visit the University of South Australia in 2011:

A **Bachelor of Arts (Australian Studies)** or **Bachelor of Arts (Aboriginal Studies)** will give you the unique opportunity to explore Australia's history and culture.

Discover Australian Studies or Aboriginal Studies at UniSA in 2011.

Studying a **Bachelor of Arts (Australian Studies)** or **Bachelor of Arts (Aboriginal Studies)** will give you the opportunity to explore our history and culture, as well as factors impacting on multiculturalism, race, class, and contemporary Aboriginal issues. You will also study Australia in a rapidly changing world and gain the experience to apply your knowledge in a number of professions with confidence and vision.

Double degrees are available with Education, Social Work or Human Services.

You can also study a **Graduate Certificate, Graduate Diploma or Masters in Aboriginal Studies** with extensive work experience in Aboriginal Affairs or a related area considered for entry.

With the added knowledge and qualifications you'll gain, you'll be in a much stronger position to help make a positive change and bring a new passion, perspective and vision to create a better life for Indigenous and non Indigenous Australia.

Applications can be made through the South Australia Tertiary Admissions Centre at satac.edu.au

For further information please contact the David Unaipon College of Indigenous Education and Research on (08) 8302 9194.



© 2010 UniSA. All rights reserved.



Experience. The Difference. UniSA

AUSTRALIAN ARTISTS IN EUROPE

Simone Young

In der Spielzeit der Hamburger Staatsoper 2010/2011 dirigiert die gebürtige Australierin Simone Young mit "Bliss", "Götterdämmerung" und "Palestrina" drei musikalische Neuproduktionen, dazu übernimmt sie die Leitung von John Neumeiers neuer Choreographie zu Mahlers zehnter Sinfonie. Auch bei den beiden kompletten Aufführungszyklen des "Ring des Nibelungen" im Frühjahr 2011 steht die australische Dirigentin selbst am Pult. Simone Young trat ihr Amt als Opernintendantin der Hamburger Staatsoper mit Beginn der Saison 2005/2006 an. Sie ist auch Hamburgische Generalmusikdirektorin.

More information:

http://www.hamburgische-staatsoper.de/biografien/bio_neu.php?id=1265

HAMBURG STATE OPERA 2011

RING CYCLE PRODUCTIONS

under

Manager and Artistic Director & Principal Musical Director of the Hamburg State Opera Simone Young

Simone Young has been Music Director and General Manager of the Hamburg State Opera since autumn 2005, as well as Music Director of the Hamburg Philharmonic State Orchestra. She was born in Sydney where she studied composition and piano, making a sensational debut at the Sydney Opera House in 1985. In 1987 she was awarded the title "Young Australian of the Year", which brought her to Europe on a scholarship and afterwards to the Cologne Opera. Daniel Barenboim engaged her as Kapellmeister at the Berlin State Opera from 1993-1995. Important debuts followed, starting her international career. From 1999 to 2002 Simone Young was Music Director of the Bergen Philharmonic Orchestra and from 2001 to 2003 Music Director of Opera Australia in Sydney and Melbourne, Simone Young conducts on major international opera and concert stages, including the State Operas of Vienna, Berlin, Hamburg and Munich. She also conducts in Florence, at the Royal Opera House Covent Garden in London, the Opera Bastille in Paris, the Metropolitan Opera in New York, the Houston Grand Opera, Opera House Los Angeles and at many other places. She also takes part in festivals such as the Maggio Musicale Fiorentino or the Baden-Baden Festival. Simone Young has also worked with many important orchestras: the Vienna Philharmonic, the Berlin Philharmonic Orchestra, the Staatskapelle Berlin, the Staatskapelle Dresden, the Dresden Philharmonic Orchestra, the London Philharmonic Orchestra, the Munich Philharmonic Orchestra, the New York Philharmonic, the Rotterdam Philharmonic, the Melbourne and Sydney Symphony Orchestra, the Stuttgart Philharmonic Orchestra, the NHK Tokio, the Radio Symphony Orchestra Vienna and the Gulbenkian Orchestra in Portugal. Simone Young was awarded an Honorary Doctorate at the Universities of Sydney and Melbourne, the "Chevalier des Arts et Lettres" in France as well as the Goethe Medaille in Weimar and the Brahms Prize in Schleswig Holstein. The magazine *Opernwelt* named her "Conductor of the Year" in October 2006 when she also became Professor at the University for Music and Theatre in Hamburg.

BOOK REVIEW

George Dreyfus: *Don't ever let them get you!*

Rosemarie Gläser

George Dreyfus. *Don't ever let them get you!*

(with contributions from Jennifer Isaacs, Rosemary Richards and John Whiteoak),
Melbourne: Black Pepper, 2009. Vii + 177 pp., Paperback,
ISBN 978187 6044 60 2.

Dieses Buch ist faktisch die dritte Autobiographie des auch in Deutschland bekannten australischen Komponisten George Dreyfus. Die vorangegangenen Lebensberichte tragen gleichfalls originelle und eigenwillige Titel: *The Last Frivolous Book* (Sydney 1984) und *Being George ... and Liking It! Reflections on the Life and Work of George Dreyfus on his 70th Birthday* (Richmond 1998, mit ergänzenden Kurzbeiträgen von Joel Crotty, Lynne Strahan, Manfred Brusten und Volker Elis Pilgrim).

Auch der dritte autobiographische Band *Don't ever let them get you!* schließt drei Beiträge anderer Autoren ein. Alle Bände enthalten Bildmaterial und Notenbeispiele. Eine auffällige Gemeinsamkeit sind die einprägsame Gestaltung des Umschlags sowie der originelle Titel des Buches. Die ersten beiden Bände zeigen George Dreyfus jeweils in einer lebhaften und humorvollen Pose: am Arbeitstisch vor einem beschriebenen Notenblatt bzw. auf einem Fahrrad, wobei er in der rechten Hand den Taktstock hebt.

Dagegen dominiert auf dem Umschlag des dritten Bandes die Faksimile-Abbildung eines amtlichen Dokuments, der Kennkarte, mit einem Passbild des zehnjährigen Schülers *Georg Israel Dreyfus* und den Abdrücken seines rechten und linken Zeigefingers, ausgestellt von dem "Polizeipräsidenten in Berlin am 4. Februar 1939". Auf der linken Seite des Ausweises erscheint der Großbuchstabe "J", der dieses Kind, das sein Passbild als "Georg Israel Dreyfus" unterschreiben musste, nach den Rassegesetzen im faschistischen Deutschland als Juden klassifiziert und diskriminiert.

Dieses authentische Zeitdokument hat für das autobiographische Buch eine Schlüsselfunktion. Damit gelang George Dreyfus wie auch seinem Bruder Richard mit einem Kindertransport auf einem Schiff die Flucht aus Nazideutschland nach Australien, wo die Kinder in der Nähe von Melbourne eine erste Unterkunft fanden. Die Eltern Dreyfus waren die einzigen, die ihren Kindern in das dortige Exil folgen konnten.

Das optische Dokument steht in einem gedanklichen Spannungsverhältnis zu dem Titel des Buches, der auf eine umgangssprachliche Redewendung zurückgeht, und einem Notenzitat aus einer Komposition von George Dreyfus, das deren Wortlaut aufgreift. Die deutsche Entsprechung der Redewendung "Don't ever let them get you" ist nicht eindeutig. Sie kann lauten: "Lass dich bloß nicht von denen schnappen!" – "Lass dich niemals von ihnen erwischen!" – "Lass dich niemals von denen fassen!" Für den Komponisten wurde daraus eine Lebensmaxime.

Der erste große Abschnitt des Buches im Umfang von 61 Seiten trägt die Überschrift "Variations on a Theme by George". Er beginnt mit einer Reflexion des Komponisten darüber, welches tatsächlich sein erstes Werk gewesen sei. Offiziell hat diesen Rang sein *Trio für Flöte, Klarinette und Fagott* aus dem Jahre 1956, das er mit 28 Jahren komponierte. Aber George Dreyfus behauptet in seinem Erinnerungsbericht humorvoll: "It's Not My First Work! Or Never Trust Program Notes" (p. 1). Er stellt fest, dass auch andere Komponisten wie Rossini, Beethoven und Prokofjew auf frühe Jugendwerke verweisen konnten, ehe sie mit einem authentischen ersten Werk an die Öffentlichkeit traten. Seine eigenen kompositorischen Anfänge datiert Dreyfus auf das Jahr 1949, das Goethejahr, als er zum 200. Geburtstag des deutschen Klassikers als Zwanzigjähriger den Versuch unternahm, nach Auszügen aus Goethes Roman *Die Wahlverwandtschaften* (*Elective Affinities*) von 1809 eine Komposition für Sopranstimme und großes Orchester zu schreiben. Der Plan wurde jedoch nach einigen handschriftlichen Entwürfen nie ausgeführt. Dreyfus erinnert aber daran, dass im gleichen Jahr Hanns Eisler seine *Goethe-Rhapsodie* für Sopranstimme und großes Orchester nach Texten aus Goethes *Faust II* komponierte. Davon erfuhr er erst später im fernen Australien.

In dem folgenden Abschnitt "Surviving" berichtet Georg Dreyfus über sein Programm einer "One Man Show" in der zweiten Hälfte der 1990er Jahre, mit der er

als Fagottist in mehreren australischen Bundesstaaten und in Deutschland (Nordrhein-Westfalen und Hessen) auftrat. In diesen Zusammenhang gehört seine autobiographisch geprägte Komposition *Odyssey for A Lone Bassoon*, das ein Thema mehrfach variiert. Dem gleichen Prinzip folgt die Komposition *Larino, Safe Haven* für Flöte aus dem Jahre 1990. Der Name erinnert an das Kinderheim bei Melbourne, in dem die Flüchtlinge des Schiffstransportes 1939 eine Zuflucht gefunden hatten.

Aufschlussreich ist auch der Abschnitt über die Entstehungsgeschichte des überkonfessionellen sakralen Chor- und Orchesterwerkes *An Australian Folk Mass* von 1979, in dem Georg Dreyfus auf Textquellen aus dem Alten und Neuen Testament Bezug nimmt und die Vertonung des Gedichts *Gebet* von Else Lasker-Schüler einarbeitet. Dieses Werk erlebte in einer erweiterten Fassung seine deutsche Uraufführung am 26. Juni 2010 in der Kirche St. Nikolai in Prenzlau/ Uckermark (s. Konzertkritik von R. Gläser im e-Newsletter, Nr. 3, August 2010).

Ein bewegendes Selbstzeugnis ist die im folgenden Abschnitt der neuen Autobiographie abgedruckte Rede, die George Dreyfus 2002 im Parliament House, Victoria, anlässlich der Verleihung des Bundesverdienstkreuzes Erster Klasse hielt. Der deutsche Generalkonsul Hans-Michael Schwandt nahm diese Auszeichnung im Auftrag des Bundespräsidenten Johannes Rau vor. In seiner Dankesrede spricht der Geehrte über die *Border Crossings* seiner eigenen Lebensgeschichte: die Flucht aus Deutschland nach England und die Schiffsreise nach Australien 1939, den ersten Besuch im Nachkriegsdeutschland und in Wuppertal, der Stadt seiner Kindheit, 1954 sowie die Reise von Australien über Italien in die alte Heimat. Es folgten seitdem regelmäßige Besuche mit Konzerten in verschiedenen deutschen Städten. George Dreyfus bezieht das Grenzüberschreiten auch auf seine die Genres und Stilrichtungen der Musiktradition überschreitenden Kompositionen.

In ihrem ausführlichen und spannend geschriebenen Artikel, betitelt "Jenny, Make It Happen", erinnert sich Jennifer Isaacs an die Entstehung und erste Aufführung des bahnbrechenden Werkes *Sextet for Didgeridoo and Wind*

Instruments von George Dreyfus aus dem Jahre 1971. Es war ein Auftragswerk und der erste Versuch, das indigene Klanginstrument der australischen Ureinwohner, das

Didgeridoo, gespielt von einem Aborigine, als gleichberechtigte und ebenbürtige musikalische Stimme in eine Komposition für ein traditionelles Quintett einzubeziehen. Jennifer Isaacs schildert die organisatorischen Probleme der Aufführung im Northern Territory und die Reaktion der selbstverwalteten Gemeinden. Das Konzert wurde für alle Beteiligten ein großer Erfolg und ein Meilenstein in der australischen Musikkultur. – In einem weiteren Beitrag berichtet Rosemary Richards über ihre Eindrücke der erfolgreichen Premiere des Musikstücks *The Box Hill Gloria* von George Dreyfus am 29. September 1985, das der Komponist selbst dirigierte.

In dem Artikel, "Brass Banding Meets George Dreyfus", würdigt John Whiteoak die Verdienste dieses Komponisten um die Förderung australischer Blasorchester durch neue Instrumentierungen eigener Werke wie auch durch programmatische neue Kompositionen über australische Themen (wie *Lawson's Mates*). Einen hohen Informationswert hat das von Michael Magnusson zusammengestellte und systematisierte vollständige Werkverzeichnis (*Complete Catalogue of Works*) des Komponisten und Publizisten George Dreyfus, das mit 40 Druckseiten, gefolgt von einem fünfseitigen Namenindex, den Abschluss des Bandes bildet. Diese Übersicht ist eine eindrucksvolle Bestandsaufnahme eines vielseitigen und äußerst produktiven kompositorischen Schaffens von über 50 Jahren. Es umfasst Werke der Instrumental- und Vokalmusik und überschreitet die traditionellen Grenzen zwischen "ernster Musik" und "Unterhaltungsmusik". George Dreyfus schrieb Opern, Musicals, Chor- und Orchesterwerke (darunter zwei Symphonien und zahlreiche Filmmusiken), Kompositionen für Blasorchester, Festmusiken und Fanfaren. Er vertonte Gedichte deutscher, englischer und australischer Autoren. Von seiner Arbeitsenergie zeugt auch die "Discography" als Verzeichnis der Schallplatten und Compact Discs seiner Werke sowie von Filmen und Videos, die ihm gewidmet sind. Besonders hervorzuheben ist der Dokumentarfilm *Life is Too Serious* von Don Parham über George Dreyfus, der im Januar 2001 vom Australischen Fernsehen ABC gesendet wurde. Die sich anschließende Bibliographie mit Buchtiteln und Artikeln über George Dreyfus und musikalische Themen erweitert den inhaltlichen Rahmen.

Im kompositorischen Werk von George Dreyfus zeichnen sich zumindest drei kulturelle Leitlinien ab. Ein wichtiger Bezugspunkt sind Themen des Judentums (Psalmen aus dem Alten Testament, Weissagungen) und jüdische Persönlichkeiten im

politischen Leben (Walter Rathenau), in der Musik (Hanns Eisler) sowie in der Literatur (Else Lasker-Schüler). Ein zweiter Themenschwerpunkt sind Liedvertonungen nach Gedichten deutscher und englischer Autoren (Christian Morgenstern, Erich Kästner; Walter de la Mare und Lewis Carroll). Die dritte Leitlinie führt nach Australien, zur Geschichte, Kultur und Literatur des Fünften Kontinents. An erster Stelle steht die indigene Klangwelt der Aborigines mit dem Didgeridoo. Das erfolgreiche Sextett von 1971 beweist die Möglichkeit einer Symbiose europäischer und indigener australischer Klangwirkungen. Gleichermäßen relevant für George Dreyfus sind Begebenheiten aus der Geschichte Australiens, die er in den *Ned Kelly Balladen* und in der Filmmusik zu *Rush*, der Goldgräberzeit, künstlerisch verarbeitet hat.

Auch das jüngste Buch von George Dreyfus bietet eine Fülle neuer und interessanter Informationen über sein Schaffen und ist eine gehaltvolle und anregende Lektüre.

More information:



Research links:

http://www.exilarchiv.de/Joomla/index.php?option=com_content&task=view&id=14496&emid=66

Well and Truly Australian: Mary MacKillop (1842-1909)

Claudio Kullmann

James Denny, ein schottischer Presbyterianer-Theologe der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, bezeichnete Australien einst als "the most godless nation under heaven". Dass er als Kind seiner Zeit die Religiosität der Aborigines nicht in seine Überlegungen einbezog, kann ihm der heutige Betrachter kaum vorwerfen. Und in der Tat: Es gibt eine Reihe von Texten aus dieser Zeit, die zeigen, dass ehemalige Sträflinge, Farmarbeiter und Goldgräber nicht gerade die frommsten Christen waren. Auch *The Bulletin* und Schriftsteller wie Henry Lawson schlugen deutlich säkularistische Töne an.



Zur gleichen Zeit wirkte in Australien aber eine Frau, die seit kurzem Australiens erste Heilige ist: Mary MacKillop. Am 17. Oktober 2010 wurde während eines Gottesdienstes im Vatikan die Mitbegründerin der "Sisters of Saint Joseph of the Sacred Heart" (Josephitinnen) von Papst Benedikt XVI. in den Kreis derjenigen aufgenommen, die nach katholischer Überzeugung so vorbildlich gelebt haben, dass man sicher sein kann, dass sie die Vollendung bei Gott bereits erreicht haben, also schon "im Himmel" sind.

Diese so genannte Heiligsprechung ist ein kirchenrechtlich detailliert geregeltes Verfahren. Zunächst wurde das Leben Marys von einem vatikanischen Ausschuss auf seine Vorbildlichkeit geprüft. Schließlich mussten zwei Wunder, die durch Gebete zu Mary MacKillop eingetreten sein sollen, die kirchliche Anerkennung finden. Das erste dieser Wunder, kirchlich akzeptiert 1995, soll sich 1961 zugetragen haben, als eine unheilbar an Leukämie erkrankte Frau nach Gebeten zu "Mutter Mary" genesen war und ein Ärzteausschuss eine Heilung auf natürlichem Weg ausgeschlossen hatte. Das zweite zur Prüfung angenommene Wunder ereignete sich vorgeblich im Jahr 1993.

Eine lungenkrebsschwere Frau gab damals an, sie habe, nachdem ihre Ärzte ihr den nahen Tod mitgeteilt hatten, stets ein Bild Marys bei sich getragen und sie mehrfach um ihre Unterstützung gebeten. Nach wenigen Monaten stellte sich bei ihr eine Besserung ein; heute gilt sie als vollständig geheilt. Man mag diese Ereignisse bewerten wie man will, damit sind aus Sicht der katholischen Kirche jedoch die Voraussetzungen für eine Heiligsprechung erfüllt.

Wer war nun diese Mary MacKillop? Geboren wurde sie 1842 in der Brunswick Street, im Melbournen Vorort Fitzroy, als erstes von acht Kindern einer schottischen Einwandererfamilie. Im Alter von 14 Jahren begann sie als Verkäuferin zu arbeiten, später nahm sie eine Stelle als Kindermädchen in Penola, South Australia, an. Nachdem sie sich dort ehrenamtlich als Lehrerin engagiert hatte, folgte sie der Bitte des örtlichen Pfarrers, Julian Tenison Woods, der später ihr engster geistlicher Gefährte werden sollte, eine katholische Schule zu eröffnen. 1866 schließlich gründete sie mit Tenison Woods ihren Frauenorden, zu dessen erster "Mutter Oberin" sie ein Jahr später gewählt wurde. Nach Verlegung des Stammhauses nach Adelaide nahm der Orden einen schnellen Aufschwung: Schon nach zwei Jahren unterrichteten über 70 Nonnen in 21 Schulen der Region. Der Orden expandierte bald auch weiter nach Queensland.

Dieser Erfolg, wohl auch das Eigenleben, das der Orden zu entwickeln begann, führte zu einem fast drei Jahrzehnte andauernden Konflikt Marys mit der sich immer noch im Aufbau befindlichen katholischen Hierarchie in Australien. Streitpunkt war zumeist der Anspruch Mutter MacKillops, ihren Orden zentral von Adelaide aus und ohne bischöfliche Oberaufsicht zu führen. So wurde Mary 1871 vom Bischof von Adelaide, Laurence Sheil, wegen angeblichen Ungehorsams sogar exkommuniziert, also gänzlich aus der Kirche ausgeschlossen. Ihre Mitschwesterinnen wurden aus dem Bistum Adelaide vertrieben. Kurz vor seinem Tod hob der Bischof diesen Kirchenbann jedoch wieder auf und söhnte sich wahrscheinlich in einem persönlichen Gespräch mit Mary aus.

Die jedoch wollte einen kirchenrechtlich sicheren Status für ihre Ordensgemeinschaft erlangen und sich damit eine gewisse Unabhängigkeit von den Launen der Bischöfe verschaffen. Aus diesem Grund reiste sie 1873 nach Rom zu Papst Pius IX., der sie in ihrer Arbeit bestärkte und die päpstliche Anerkennung ihres

Ordens in Aussicht stellte, gleichzeitig jedoch Reformen ihres bis dahin sehr strikten Armutsideals anmahnte. Die Umsetzung dieser Forderung führte in Australien allerdings zum Bruch Marys mit ihrem langjährigen Gefährten Tenison Woods. Die Josephitinnen weiteten unterdes ihre Aktivitäten im katholischen Schulwesen sowie in der Gefängnisseelsorge auf alle Teile Australiens und Neuseelands aus und konsolidierten ihre Ordensstruktur.

Bis Papst Leo XIII. den Orden 1888 endgültig bestätigte, sah sich Mary MacKillop – mittlerweile zur Generaloberin ihres Ordens gewählt – jedoch noch mehrfach der Missgunst und den Übergriffen einzelner Bischöfe ausgesetzt. Mehrere Male untersagten Bischöfe den Josephitinnen die Aktivitäten in ihren Bistümern, 1883 wurde sie vom Bischof von Adelaide erneut aufgefordert, die Stadt zu verlassen. Daraufhin verlegte sie die Zentrale des Ordens nach Sydney, wo sie sich noch heute befindet. Beim dortigen Erzbischof, Kardinal Patrick Moran, war sie jedoch auch nicht gelitten. 1885 setzte er sie als Generaloberin ab und installierte ein anderes Ordensmitglied an ihrer Stelle. Weitergehende Versuche, den Orden unter die Kontrolle der Bischöfe zu bringen, wurden jedoch vom Vatikan unterbunden. Mary MacKillop konnte deshalb 1898 erneut zur Generaloberin gewählt werden und blieb dies bis zu ihrem Tod 1909. Seit einem Schlaganfall 1902 war sie jedoch ans Bett gefesselt. Bei ihrem Tod hatte ihr Orden annähernd 1000 Mitglieder, heute sind es etwa 850 weltweit.

Ihre Lebensgeschichte macht Mary MacKillop zu einer "echten" Australierin, die sicherlich keine Probleme hätte, das "Australian Values Statement" zu unterzeichnen, das heute allen Einwanderern abverlangt wird. Die Attribute, die wenige Jahre nach ihrem Tod den *Anzacs* in Gallipoli zugeschrieben und bekanntermaßen schnell zu spezifisch australischen Werten glorifiziert wurden, finden sich auch bei ihr:

A "Fair Go" for everybody? Mary MacKillop wird – sicher nicht zu Unrecht – als Person porträtiert, die sich zeitlebens dafür einsetzte, dass insbesondere Kinder, die keine Möglichkeit zu einem regelmäßigen Schulbesuch hatten, zumindest eine solche Bildung erfuhren, dass sie ihr Leben selbst in die Hand nehmen konnten.

Egalitarian? Es geht die Anekdote, dass Mary MacKillop dem Enkel eines Gouverneurs von South Australia die Aufnahme in einer ihrer Schulen verweigerte.

Der Großvater hatte nämlich verlangt, das Kind müsse durch einen Paravent von den übrigen Schülern abgeschirmt werden.

Distrustful of Authority? Mehrere der zu dieser Zeit in Australien agierenden Bischöfe führten ihre meist noch jungen Bistümer zuweilen recht autokratisch und duldeten keine sozialen Initiativen, die sich ihrer Kontrolle entzogen. Bei der Konsolidierung der Ordensstrukturen war es folglich ein wesentliches Ziel der Arbeit von Mary MacKillop, ihre Unabhängigkeit von den bischöflichen Autoritäten zu bewahren, um ihre eigenen Vorstellungen möglichst ohne kirchenamtliche Stolpersteine umsetzen zu können.

Laconic and stoical? Leider ist nicht überliefert, wie Mary MacKillop ihre Exkommunikation durch Bischof Sheil oder ihre spätere Absetzung durch Kardinal Moran kommentiert hat. Viel Bedeutung scheint sie dem jedoch nicht beigemessen zu haben, die Ausbreitung ihres Ordens ging trotz der Ausweisung aus dem Bistum Adelaide und den anderen Schikanen der Bischöfe ohne Unterbrechung weiter.

Endlessly Resourceful? Mary MacKillop muss diese Eigenschaft besessen haben, wenn man bedenkt, dass sie aus einem improvisierten Klassenraum in einem Holzschuppen einen landesweit tätigen Orden mit über hundert Schulgebäuden aufbaute.

Es wäre interessant, genauer zu untersuchen, welche Motive die katholische Kirche Australiens bei der Anstrengung des Verfahrens zur Heiligsprechung hatte und welche weitergehenden Erwartungen für die gesellschaftliche Kontextualisierung von Religion und Kirche mit ihr verknüpft werden. Zumindest liegt es nahe, dass mit Mary MacKillop eine positive Integrationsfigur für die Katholiken Australiens geschaffen werden soll. Mit rund fünf Millionen Gläubigen stellen Katholiken heute noch vor den Anglikanern zwar die größte religiöse Gruppe in Australien dar. Aber auch hier zeigen sich, wie in den meisten Ländern, deutliche Säkularisierungstrends. Vor allem der Rückgang des Gottesdienstbesuches und der Priestermangel sind deutlich sichtbar. Zudem wurde das Ansehen der Kirche durch die Aufdeckung vieler Fälle sexuellen Missbrauchs von Kindern durch Geistliche in der Vergangenheit schwer beschädigt. Die Kirche ist also notwendig darauf angewiesen, ihre unstrittigen Leistungen für das Gelingen der australischen Gesellschaft sowohl gegenüber ihren eigenen Mitgliedern wie auch der gesamten australischen Öffentlichkeit wieder deutlicher herauszustellen.

Deshalb kann man vermuten, dass die Person Mary MacKillops auch über den katholischen Bereich hinaus verdeutlichen soll, dass "Australianess" und Religion keine Gegensätze sind und dass auch der Katholizismus eine bedeutende Rolle im öffentlichen Leben des Landes spielt. In dieser Hinsicht ist sicher auch der Besuch von Kevin Rudd – einem Katholiken, wenn auch anglikanisch praktizierend – an ihrem Grab 2009 zu verstehen, den er erklärtermaßen zu einem persönlichen Gebet für sein Land nutzte und dabei die Bedeutung der Kirchen herausstrich. Ein weiteres Indiz für eine solche Lesart mag sein, dass die Ordensgemeinschaft Marys Grabkapelle in North Sydney als "Australia's National Shrine" bezeichnet und die Fahrt zur Heiligsprechung nach Rom als "National Pilgrimage 2010" vermarktete.

In der Tat ist Religion kein Faktor, der in Australien im Absterben begriffen ist. 2009 hat die Meinungsforschung zur Religiosität der australischen Bevölkerung Befunde vorgelegt, die selbst verblüffungsfeste Kommentatoren überraschten. Mehr als zwei Drittel der befragten Australier glaubten demnach an Gott, immerhin über die Hälfte an ein Leben nach dem Tod. Wenngleich nur ein geringer Teil der Australier einen aktiven Kontakt zu den Kirchen pflegt, so ist doch erstaunlich, dass beim Zensus 2001 68 % der Befragten eine christliche Religionszugehörigkeit angab, was eine gewisse "kulturelle" Identifikation mit den Kirchen selbst bei den Nicht-Praktizierenden nahelegt. Dazu kommt, dass speziell das katholische Schulwesen in Australien eine hohe Reputation genießt und derzeit etwa ein Viertel der australischen Kinder unterrichtet. Die Kirchen unterhalten schließlich Krankenhäuser, andere Sozialeinrichtungen und nicht zuletzt verschiedene Lobby-Büros in der Nähe der politischen Entscheidungszentren. Dauernde mediale Aufmerksamkeit ist vor allem der katholischen Kirche gewiss, wobei hier das Spektrum vom konservativen Hardliner Kardinal George Pell, dem Erzbischof von Sydney, bis hin zum linksliberalen Melbournen Pfarrer und Jugendradio-Jockey, Bob Maguire, reicht.

Australien gehört also mitnichten zu den am stärksten säkularisierten Ländern der Erde, wie dies landläufig geäußert wird. Allerdings fehlen über den Platz der Religion in der australischen Gesellschaft, der Öffentlichkeit und der Politik genauere Erkenntnisse fast völlig. Dass Religion einen wichtigen Platz in der australischen Öffentlichkeit einnimmt, wurde einmal mehr deutlich, als Julia Gillard schon am zweiten Tag nach ihrer Machtübernahme im Radiointerview nach ihrem Gottesglauben

gefragt wurde. Es wäre daher wünschenswert, wenn auch in Australien hierzu tiefer gehende religionssoziologische Forschungen angestellt würden, die über das bisher vorhandene Maß an durchaus lesenswerten essayistischen Texten oder bloßen statistischen Zusammenstellungen hinausgehen.

Ausgewählte Literatur zum Thema:

Larry Writer, *The Australian Book of Heroism: Stories of Courage and Sacrifice*, Millers Point: Pier 9, 2010.

Daniel Lyne, *Mary MacKillop: Made in Australia*, Strathfield: St. Pauls, 2010.

Paul Collins, *Believers: Does Australian Catholicism have a future?* Coogee: UNSW Press, 2008.

Paul Gardiner, *Mary MacKillop: An Extraordinary Australian - The Authorised Biography*, North Sydney: Trustees of the Sisters of St. Joseph, 2007.

Frank Brennan, *Acting in Conscience: How can we responsibly mix law, religion and politics?* St. Lucia: University of Queensland Press, 2007.

Robert E. Dixon, *The Catholic Community in Australia*, Adelaide: Openbook Publishers, 2004.

Abbildung:

Mary MacKillop in ihrem Ordenskleid, 1869.

© Sisters of Saint Joseph, North Sydney, NSW, Australia.

Der Abdruck erfolgt mit freundlicher Genehmigung durch die Ordensgemeinschaft.

PUBLIC RELATIONS: SUCCESSFUL COOPERATION

Sachhörbuch-Reihe:
LÄNDER HÖREN – KULTUREN ENTDECKEN

AUSTRALIEN

das Hörbuch

Ausgezeichnet mit dem
ITB BUCHAWARD 2010

Ausgezeichnet mit dem
JAHRESPREIS DER DEUTSCHEN SCHALLPLATTENKRITIK



**● HÖREN
● ERLEBEN
● ENTDECKEN**

SPRECHER: ANDREAS FRÖHLICH

Eine klingende Reise durch die australische Kulturgeschichte von den Ursprüngen bis in die Gegenwart

- ☀ Mit über 50 Musikbeispielen aller Stile und Epochen
- ☀ Künstlerisch gestaltetes Beiheft mit Zeittafel und farbigen Abbildungen
- ☀ Hochwertige Sonderverpackung: Smartpac (Hardcover), 1 CD, 80 Minuten

AUTORIN: Hilke Maunder
REGIE/MUSIKDRAMATURGIE: Corinna Hesse
PROJEKTMANAGEMENT: Anja Lennartz
WISSENSCHAFTLICHE BERATUNG: Dr. Anja Schwarz, Dr. Henriette von Holleuffer
KÜNSTLERISCHE GESTALTUNG/GRAFIK: Roswitha Rösch
AUFNAHME/SCHNITT/MISCHUNG: Björn Kempcke

MUSIK: www.mutja.com/ / www.whitecockatoo.com/ / www.johnwilliamson.com.au/ / www.jeremydonovan.com.au/ / www.gurrumul.com/ / www.dramatico.de/ / www.lifestylemusic.net/ / www.challengerecords.com/ / www.deccaclassics.com/ / www.deutschegrammophon.com/ / www.dso-berlin.de/ / www.boosey.com/ / www.nfsa.gov.au/ / www.universal-music.de/ / www.abc.net.au/ / <http://malcolm.screenound.gov.au>

Kooperation mit der Gesellschaft für Australienstudien e.V.

Australien ist ein attraktives, modernes, zukunftsorientiertes Land, das seine Wurzeln in Europa hat. Menschen unterschiedlicher Herkunft haben hier ein multikulturelles Zuhause gefunden – auf einem Kontinent, der zugleich eine eigene, mehrere Jahrtausende alte Kultur besitzt. Australien präsentiert sich heute als wichtige Regionalmacht im Südpazifik. Gründe genug, das Wissen über Australien zu fördern. Das akademische Netzwerk der deutschsprachigen Australienstudien entspringt den verschiedensten Fachgebieten und bündelt akademisches Wissen über den Fünften Kontinent mit den praktischen Erfahrungen ausgewiesener Australien-Experten.

Mehr Wissen über Australien – Mehr Chancen in der Welt

www.australienstudien.org



INFORMATIONEN, HÖRPROBEN UND BESTELLUNGEN: **WWW.SILBERFUCHS-VERLAG.DE**

Mit der Regenbogenschlange begann in Australien das Leben. In der mystischen Traumzeit war die Erde öd und leer, Tiere und Pflanzen schliefen noch in ihrem Innern. Doch eines Tages erwachte die Regenbogenschlange, drängte sich als erste durch die Erdkruste, und schlängelte sich über den gesamten Fünften Kontinent. Bis heute sorgt sie am heiligen Berg Uluru als Hüterin des Lebens dafür, dass der Berg im Herzen des roten Zentrums stets Wasser führt.

Australien ist ein Kontinent der Kontraste, konservativ und multikulturell, 200 Jahre jung und 70.000 Jahre alt. Die Reisejournalistin und Australien-Experten Hilke Maunder folgt den Legenden der Ureinwohner und den Spuren der weißen Siedler. Sie entdeckt unter den Felsen von Kakadu eine Freiluftgalerie der Vorzeit, erlebt in Port Arthur als Strafgefangene die Hölle auf Erden, gräbt in Victoria mit den Glückssuchern aus aller Welt nach Gold und begegnet in den australischen Alpen dem Wegelagerer und Volksheld, Ned Kelly. Am Billabong hört sie Buschballaden wie „Waltzing Matilda“, an der Oper von Sydney die großen Diven aus Downunder. Autoren wie Peter Carey, Patrick White und Tim Winton eröffnen ihr Einblicke in die australische Seele jenseits der Klischees.

Der renommierte Hörbuch- und Synchronsprecher Andreas Fröhlich erzählt die Kulturgeschichte Australiens spannend wie einen Krimi. 2010 wurde er in der Kategorie „Bester Interpret“ mit dem Deutschen Hörbuchpreis ausgezeichnet.

Mit Grußworten von Peter Tesch, australischer Botschafter in Deutschland, und Dr. Michael Witter, deutscher Botschafter in Australien



Listen to:

<http://www.silberfuchs-verlag.de/laenderhoeren/australienhoeren/filminterview/index.html>

AUDIO BOOK REVIEW

***Australien Hören.* Das Hörbuch.**

Adi Wimmer

Australien Hören. Eine Audio CD. Autorin: Hilke Maunder. D-19260 Tüschow: Silberfuchs Verlag. 80 Minuten. € 24.-

Der für seine Hörbücher bekannte Silberfuchs Verlag hat im Oktober 2010 die vorliegende CD auf den Markt gebracht. Es ist dies die 13. Präsentation eines Landes vermittelt einer Kombination von historischer und kultureller Darstellung, unterlagert mit Musikbeispielen. Die GAST Vorstandsmitglieder Henriette v. Holleuffer und Anja Schwarz waren dazu als wissenschaftliche Berater engagiert. Die damit gegebene Unterstützung durch die Gesellschaft für Australienstudien wird im Beibext auch anerkannt. Grund genug, diese CD einer kritischen Prüfung zu unterziehen.

Man beginnt mit der Kosmologie der Aborigines und deren Besiedlung des Kontinents "vor mindestens 60.000 Jahren". Die vertrauten Klänge eines Didgeridoo untermalen wenig überraschend aber angenehm vertraut diesen Track. Sein Spieler, ein gewisser James, wird kurz biografisch dargestellt: ein erstes Zeichen, dass man auf die Indignität des Themas besonderes Augenmerk verwendet. Dann ist schon die britische Erforschung der Ostküste durch James Cook 1770 und die Errichtung der ersten Kolonie von Botany Bay 1788 dran. So weit, so bekannt. Der nächste Sprung führt uns ins Jahr 1814, in dem ein gewisser Francis Greenway wegen Urkundenfälschung beinahe am Londoner Galgen und dann in Botany Bay landet. Governor Macquarie erkennt sein Talent als Architekt und macht ihn zum Generalplaner der Stadt Sydney. Auch die St. James Church und der Leuchtturm bei der Einfahrt in den Sydney Harbour entstehen auf Greenways Reißbrett. Haben wir das etwa gewußt? Dies leitet über in eine notwendige, nur leider etwas knappe Darstellung des Sträflingssystems. Besondere Erwähnung findet das damals größte Gefängnis des britischen Empires in Port Arthur, Tasmanien. Seine Schrecken und seine Ausbruchssicherheit werden 'gerühmt': unrichtigⁱ ist aber seine Qualifizierung als "die schrecklichste Strafkolonie Tasmaniens". Settlement Island in der Bucht von Port

Macquarie an der feuchtkalten Westküste der Insel war erheblich unmenschlicher; vgl. dazu die Untersuchung von Hamish Maxwell-Stewart *Closing Hell's Gates* (2010) und Endnote 1.

Naturgemäß wird dem Leben und Sterben des gebürtigen Potsdamers Ludwig Leichhardts (Track 8) große Aufmerksamkeit geschenkt; die in Australien als viel bedeutsamer erachtete Expedition von Robert O'Hara Burke und William Wills dafür übergangen. Auch Patrick White's Roman *Voss* wie auch die daraus entwickelte Oper werden ausführlich besprochen. Es folgt der Goldrausch der 1850er Jahre, bei dem die Immigration von zehntausenden Chinesen besprochen wird, nicht aber die auf dem Fuße nachfolgenden rassistisch motivierten Pogrome (z.B. die von Lambeth Flats 1860), welche schließlich, 40 Jahre später, in der "White Australia Policy" einmündeten. Der Goldrausch nützte besonders der Entwicklung von Melbourne. Melbourne spielt auch in der nächsten Episode eine Hauptrolle: Ned Kellys romantisch verbrämte Karriere als *bush ranger* und beinahe-Massenmörder. Ein Männerchor unterlagert seine Geschichte, und die Auswirkungen auf Film und Literatur Australiens werden ausführlich dargelegt.

Von hier machen wir einen Sprung in die Gegenwart. Dorothea McKellars Gedicht "My Country" wird nicht als Sprechtext, sondern als schmalziges Lied vorgetragen, eine nicht ganz glückliche Entscheidung. Der Diskurs führt logisch weiter zum "wide brown land", seiner Gefahren wie auch seiner ökologischen Instabilität. Die "Tyrannei der Entfernung" führt zum *Flying Doctor Service*; man hätte auch die *School of the Air* erwähnen können. Australien lebt, so wird schlüssig argumentiert, in einem "ständigen Alarmzustand" gegenüber den Kräften der Stiefmutter Natur, im "Outback" genauso wie an den Badestränden: "jede Regierung wird daran gemessen, ob sie schnell auf Bedrohungen durch die Natur reagieren kann". Eine richtige und gut formulierte These; man braucht sich nur die Buschbrandkatastrophe vom 7. Februar 2009 und die nachfolgende heftige Kritik an der Regierung von Victoria vor Augen halten (vgl. dazu auch einen Bericht im E-Newsletter Nr 1.)

Wir kommen ins Jahr 1901 und zur Föderation, welche Melbourne 24 Jahre lang den Status der Hauptstadt des neuen Bundesstaates brachte, und erfahren, dass Canberra, der Name für die neue Hauptstadt, in der Sprache der dort lebenden Indigenen "Treffpunkt" bedeutet. Zur Föderation gehört eine Diskussion des vorher

gehenden Nationalismus und des maskulin eingefärbten Nationalcharakters. Banjo Paterson und sein später hundertmal vertontes Gedicht "Waltzing Matilda" tauchen auf und werden sehr eingehend besprochen; ein Liedbeispiel darf nicht fehlen. Warum man einen ganzen Track auf "Dame Melba" aufwendet, wird nicht ganz klar, wahrscheinlich, weil sie als der erste international bekannte Künstlerstar Australiens gilt. Von der patriotischen Melba schwenken wir um in den ersten Weltkrieg, dem gleich der zweite angehängt wird. Es war wichtig, die Unterschiede klar herauszuarbeiten; Historiker sind sich aber nicht mehr sicher, dass die hier wiederholte australische Darstellung, Winston Churchill habe Australien gegenüber der japanischen Bedrohung feige und treulos im Stich gelassen, wirklich stimmt.

Zurück zur Kunst. Der Beitrag über die "Angry Penguins" und deren Flaggschiff Ern Malley sowie über die Erbauung des Sydney Opera House ist gut gelungen. Jetzt ist man bei der Diskussion kultureller Leistungen gelandet. Vom Opera House wandert das Gespräch zur modernen Architektur der Gegenwart, an Hand des Beispiels von "Yulara", jenes Hotelkomplexes 15 km östlich vom Uluru Felsen – ein reizvoller Vergleich. Und dann geht es wieder zurück an die Küste und die reichhaltige zeitgenössische Literatur. Tim Winton wird taxfrei zum "unangefochtenen Schreibstar" der zeitgenössischen Literatur erklärt, eine Einschätzung, die nur bedingt mehrheitsfähig ist (vgl. dazu meine Rezension seines jüngsten Romanes *Breath in the ZfA* 24.) Etwas später werden auch die kompositorischen Leistungen des zeitgenössischen Peter Sculthorpe gewürdigt. Schade, dass als Tonbeispiele nur allzu kurze Fetzen seiner Kompositionen aufklingen. Wie so oft auf dieser CD ist man versucht, "Mehr, mehr!" zu rufen.

"Welche Wunden der Zusammenstoß der Weißen und der Aborigines gerissen hat, wird erst jetzt thematisiert." Die ersten vier Tracks dieser CD widmeten sich der Geschichte und Kultur der Aborigines. Die letzten beiden Tracks schließen den Kreis, indem sie das Unrecht an ihnen aufgreifen. "Was würden Sie tun, wenn der Staat Ihre Tochter kidnappt?" lautet der Titel zu Track 19. Wir sind bei der "Stolen Generation" angelangt, beim Film *Rabbit Proof Fence* (2002) und bei Kevin Rudds öffentlicher Entschuldigung in Canberra am 13. Februar 2008. Ein Ausschnitt seiner Rede im Original wäre wünschenswert gewesen, aber es bleibt bei einer gelesenen Übersetzung. Die anschließende Würdigung des Aquarellisten Albert Namajira fällt ausführlich aus. Dass er "ein rechtloser Ureinwohner" gewesen sei, "der sich vom

Erlös seiner Bilder kein Land kaufen konnte", kann als irreführend empfunden werden: Aborigines wollen ja gar kein Land kaufen -- es widerspricht dem Primat des Landes über seine Bewohner. Und welcher Künstler war er eigentlich? Wir erfahren es nicht. In Deutschland haben wir in den letzten Jahrzehnten eine ziemlich genaue Vorstellung von der Kunst der Aborigines entwickelt, nämlich einer abstrakten "dot painting" Kunst. Es wäre klar zu stellen gewesen, dass Namajira nach europäischen Mustern und gegenständlich malte. Und dass er keine Nachahmer unter den Aborigines fand: seine Kunst wird heute als eine Sackgasse gewertet.

Und dann erklingt eine glasklare, eine betörend schöne Stimme: die des blinden Sängers Geoffrey Gurrumul Yunipingu, der im Gegensatz zu früheren Aborigine-Musikern (z.B. Yothu Yindi) in seiner Muttersprache singt und das auch schon in deutschen Konzertsälen tat (vgl. Eghbal-Azar 2009). Ein gut gelungener Abschluss.

Habe ich zuviel gemeckert? Vielleicht. Nicht zu vergessen ist, dass die CD keineswegs nur für ein Fachpublikum konzipiert wurde, sondern für ein wesentlich breiteres. Anders rechnet sich so ein Projekt ja nicht. Und damit sind einige Informationen der Marke "Allgemeinwissen" – besonders zu Beginn der CD – zu tolerieren. So betrachtet kann der Inhalt der CD als erstaunlich vielfältig und insgesamt auf hohem Niveau gewertet werden. Der Sprecher Andreas Fröhlich fällt durch eine angenehm sonore Stimme auf, die Tonqualität der Musikbeispiele ist hervorragend, und das mehrseitige Begleitheftchen zur CD ist nicht nur umfang- sondern auch hilfreich.

ENDNOTE

¹ Man verzeihe mir einige weitere Berichtigungen zu diesem Thema. Entgegen dem Hörtext, der Port Arthur als eine Strafkolonie bezeichnet, aus dem niemand auf dem Landweg fliehen konnte, gelang es drei Sträflingen doch zu entkommen: Es waren Martin Cash (der später als Bushranger berüchtigt wurde) samt zwei Kameraden. Sie flohen am 26.12.1842, indem sie einfach durch die Meerenge von Eaglehawk Neck schwammen, wo das eiskalte Meer (Ich habe das selber ausprobiert!) keineswegs "von Haien verseucht" war, wie Maunder meint – das war ein bewusst ausgestreutes Gerücht der Kolonialbehörde, das sich bis auf diese CD retten konnte. Martin Cash war einige Jahre vorher schon einmal über diese Meerenge entkommen, war aber wieder gefasst worden. Außerdem wurden gefasste Ausbrecher nicht "sofort gehängt", sondern zu 100-200 Peitschenhieben verurteilt. Ein Ausbruchversuch aus einer "penal station" nach einer zweiten Verurteilung wurde 1820 zu einem Kapitalverbrechen legisliert, aber nur eine Handvoll von wieder gefassten Flüchtigen tatsächlich exekutiert. Der berüchtigte Kannibale Edward Pearce, der zweimal aus Port Macquarie ausbrach und dabei insgesamt fünf seiner Kameraden tötete und afaß, wurde wegen Mordes und nicht wegen seiner Flucht gehenkt. Nach seinem ersten Ausbruchversuch von 1822 wurde er zurück nach Settlement Island verbracht und zur Abschreckung vor allen anderen Häftlingen brutal ausgepeitscht.



Bibliographie:

Eghbal-Azar, Kira: Gurrumul at the Theaterhaus Stuttgart 2009. *ZfA* 24 (2010), 196-98.

Maxwell-Stewart, Hamish: *Closing Hell's Gates. The Death of a Convict Station*. Sydney: Allen & Unwin, 2008.

Wimmer, Adi: Review of Tim Winton's *Breath*. *ZfA* 23 (2009), 157-62.

To order:

www.silberfuchs-verlag.de

Discount for GAST Members:

10 % (or 20% for 3 CDs)

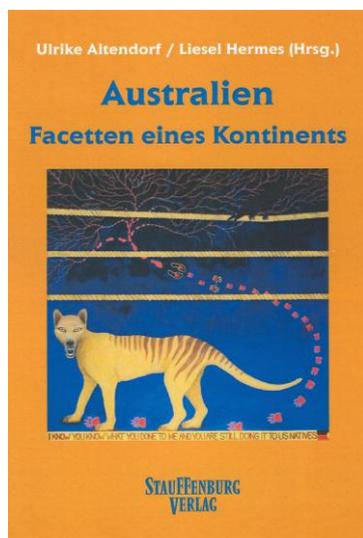
PUBLICATIONS

General

Altendorf, Ulrike und Liesel Hermes (Eds.):

Australien – Facetten eines Kontinents, KOALAS Studienreihe, Vol. 9, Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2010, 249 pp. ISBN 978-3-86057-758-5

Der Tagungsband der 11. Konferenz der Gesellschaft für Australienstudien im Jahr 2008 beleuchtet in zehn Beiträgen alle wesentlichen Facetten des Fünften Kontinents. Fachartikel zu (Klima-)geographischen Aspekten Australiens, zur Geschichte, zu Besonderheiten des australischen Englisch, zur Literatur und (Medien-)Kultur machen diesen Band zu einem idealen Einführungswerk für Lehrkräfte, die Australien im Unterricht behandeln.



History

Holleuffer, Henriette von:

"CLIO-Online Guide: Australien und Neuseeland", in: *CLIO-Online-Fachportal für die Geschichtswissenschaft*, 16 pp.

Der "CLIO-Online Guide: Australien und Neuseeland" gibt zunächst einen ausführlichen Überblick über die nationale und internationale Infrastruktur von Lehre und Forschung zur Geschichte des Fünften Kontinents. Anschließend werden die wichtigsten digitalen Informationsressourcen einschlägiger Institutionen zur australischen und neuseeländischen Geschichte vorgestellt, von Portalen, Fachbibliographien und Bibliothekskatalogen bis zu Archiven und Museen. Einige digitale Kommunikationsforen werden knapp beschrieben, bevor ausführlich auf digitale Quellen- und Fotosammlungen sowie verfügbare elektronische Publikationen eingegangen wird.

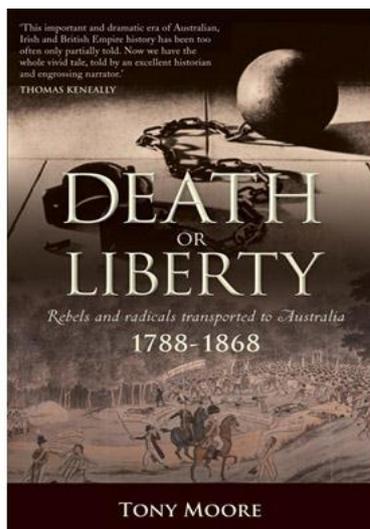
Text als PDF-Datei verfügbar unter:

http://www.clio-online.de/guides/australien_neuseeland/holleuffer2010

Moore, Tony:

Death Or Liberty. Rebels and Radicals Transported to Australia 1788-1868. Sydney: Murdoch Books, 2010. 432 pp. AUD\$ 34.95. Paperback.
ISBN: 9781741961409

This is the first narrative history that brings together the stories of the political prisoners sent as convicts to Australia from all parts of the British Empire, spanning the early days of the penal settlement at Sydney Cove until transportation ended in 1868. Author Tony Moore asks "who were these prisoners", and what led them to take the radical actions they did? Why did the authorities so fear these dissenters and rebels, and was transportation effective in halting dissent? Most crucially, what influence did these political activists in exile have on colonial life and politics - from the Castle Hill Rebellion to trade unionism and the early appearance of responsible and democratic government systems. In our contemporary climate, where laws are being tightened to curtail dissent in the interests of national security, *Death or Liberty* seeks to raise questions about the violence of both the state and its opponents, the causes of zeal, ruthlessness and idealism, and to reveal the crucial place of hope, courage and conviction in human progress.



Reynolds, Katherine M.:

Die Frauensteiner Briefe: Aspekte der Auswanderung aus dem Herzogtum Nassau nach Australien im 19. Jahrhundert. Bern/Berlin: Peter Lang Verlag, 2010. 301 pp. Illustrations. € 31.
ISBN 978-3-0343-0342-2

Dieses Werk beleuchtet die Auswanderung von rund 20 % der Bevölkerung des Dorfes Wiesbaden-Frauenstein nach Australien in den Jahren 1852-54, ausgehend von den Briefen und Tagebüchern der Dorfbewohner ebenso wie von formalen Dokumenten und Aufzeichnungen. Der Frauensteiner Briefwechsel wurde größtenteils von den weiblichen Mitgliedern der Auswandererfamilien verfasst – von einfachen arbeitenden Frauen, deren Stimmen aus dieser Zeit sonst nur selten hörbar werden. Die Briefe haben anderthalb Jahrhunderte als gehütete Quellschätze überdauert. Sie eröffnen nun den Blick auf die Lebenswelten ihrer Autorinnen. Der vorliegende Band zeigt, wie gerade von Frauen geschriebene Auswandererbriefe ein besseres

Verständnis von historischen Ereignissen im Allgemeinen und ihrer persönlichen Wahrnehmung im Speziellen ermöglichen.

(E)MAIL RECEIVED



Interessenten dieser Publikation werden gebeten, sich bei ihrer Bestellung direkt an das Sekretariat des *Rautenstrauch-Joest-Museums* zu wenden.

Email-Adresse:

ursula.metz@stadt-koeln.de

Corinna Erckenbrecht:

Auf der Suche nach den Ursprüngen. Die Australienreise des Anthropologen und Sammlers Hermann Klaatsch 1904-1907

Herausgegeben von Klaus Schneider, Köln: Wienand Verlag, 2010

(= Ethnologica Neue Folge Band 27)

ISBN: 978-3923158447

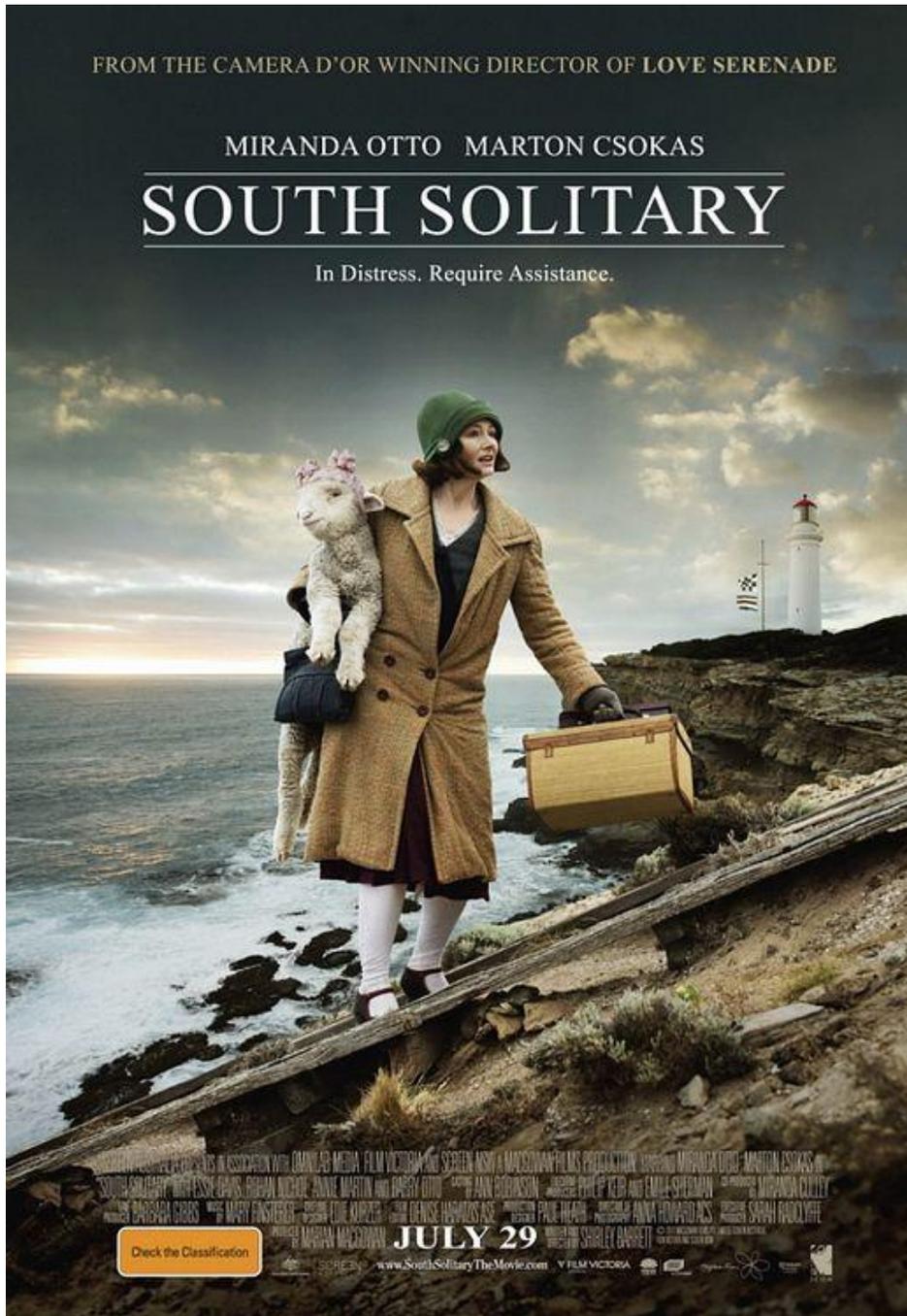
Drei Jahre lang, von 1904 bis 1907, bereiste der deutsche Anatom und Anthropologe Hermann Klaatsch (1863–1916) weite Teile Australiens, um dort Fragen nach dem Ursprung der Menschheit zu klären. Seine Wissbegierde und scharfe Beobachtungsgabe ermöglichten ihm intensive Einblicke in das Leben der Aborigines, und er entwickelte sich zu einem ausgezeichneten Kenner ihrer Kultur. Im Verlauf der Reise sammelte er mehr als 2000 ethnographische Objekte, die sich heute in mehreren ethnologischen Museen befinden, ein Großteil davon im Kölner Rautenstrauch-Joest-Museum.

Dieses Buch zeichnet anhand des erst kürzlich zugänglich gewordenen und umfangreichen schriftlichen und fotografischen Nachlasses die Etappen dieser Reise nach, beschreibt Klaatschs Wirken als Forscher und Wissenschaftler und verfolgt die Geschichte seiner Sammlung. Es beleuchtet die vielfältigen und widersprüchlichen Facetten eines Forscherlebens im frühen 20. Jahrhundert und liefert einen wichtigen Beitrag zur wissenschaftlichen Wahrnehmung fremder Kulturen in dieser Zeit. Mit dem Buch wird die Reise des deutschen Gelehrten auf spannende Weise nachvollzogen und zugleich eine wichtige Forschungslücke geschlossen.

Das Buch erhalten Sie über den Buchhandel
oder direkt vom [Rautenstrauch-Joest-Museum](#). Preis: 25,00

NEW MOVIE

In 1927, a young unmarried woman arrives on an isolated island. On her introductory tour of South Solitary – a remote Australian lighthouse island – Meredith is told by the Assistant Keeper about the unrelenting tedium of lighthouse life ...



Stunningly photographed by Anne Howard, South Solitary is a very special film.

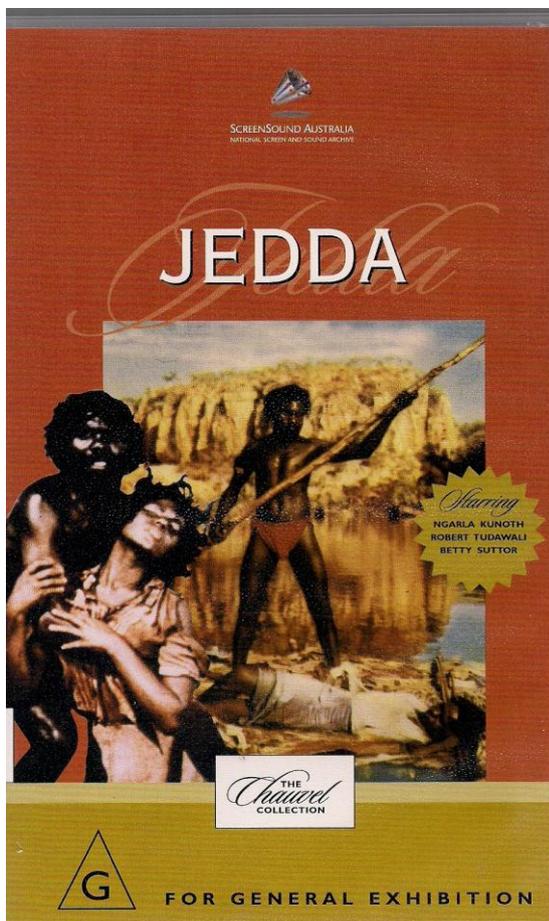
New release 2010

OLD MOVIE

The film *Jedda*

was the first shot in colour made by an Australian company. Also, it was the first feature film to star real Aboriginal actors.

On a lonely cattle station in the Northern Territory, Sarah McMann adopts an orphaned Aboriginal baby in place of her own child who has died the day before. Sarah names the baby *Jedda* after a wild bird, and raises her as a white child, forbidding her to have contact with the "blacks" who work on the station.



Jedda was, and still is, an emotionally intense and very beautiful movie. It raises issues that remain poignant today. At the time of its original release in 1955, it revealed a land and a people largely unknown to the world – and to most Australians.

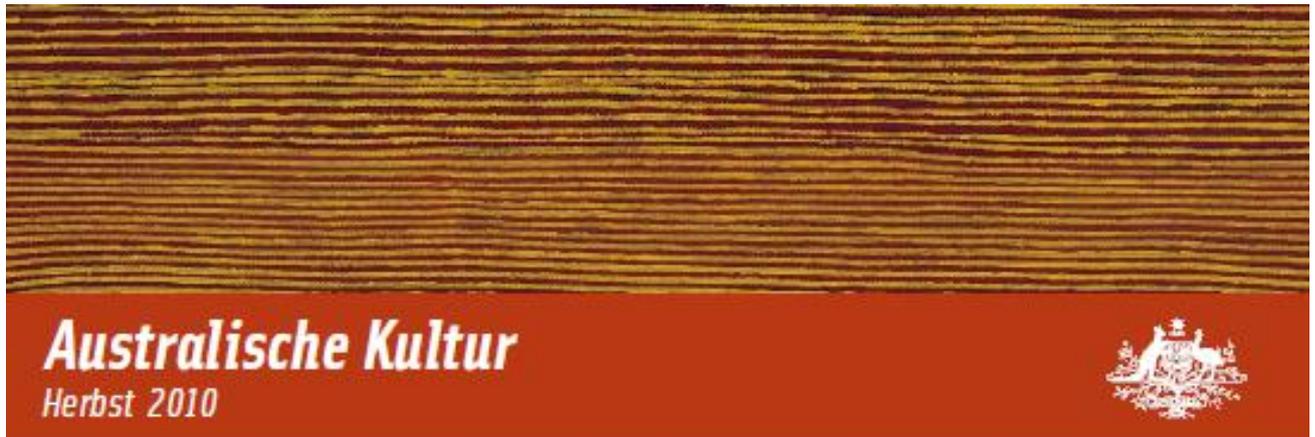
Colour – 1955

Running time: 85 minutes

To order: Screen Sound Australia, GPO Box 2002, Canberra ACT, 2601 (Australia)

NEWS FROM THE EMBASSY

<http://www.germany.embassy.gov.au/files/beln/flyer-310.pdf>



■ Welchen Stellenwert die Aboriginal art hierzulande inzwischen einnimmt, zeigt die Ausstellung **Remembering Forward. Malerei der australischen Aborigines seit 1960** im Kölner Museum Ludwig, das sich damit einreihet in die stetig wachsende Zahl jener, der modernen Kunst verpflichteten Häuser, die sich der zeitgenössischen indigenen Malerei Australiens zuwenden. Die vom 20. November 2010 bis 20. März 2011 dauernde Schau beschränkt sich dabei exemplarisch auf neun herausragende Positionen zeitgenössischer indigener Malerei der letzten 40 Jahre aus der Central Desert und aus der Kimberley Region im Nordwesten Australiens. Konkret werden im Rahmen von *Remembering Forward* Arbeiten von Paddy Bedford, Emily Kame Kngwarreye, Queenie McKenzie, Dorothy Napangardi, Rover Thomas, Ronnie Tjampitjinpa, Clifford Possum Tjapaltjarri, Tim Leura Tjapaltjarri, Turkey Tolson Tjupurrula zu sehen sein; außerdem Gemälde auf Baumrinde von Binjinyuwuy, Tom Djawa, Gunguyuma und Samuel Lipundja aus Arnhem Land, die um 1960 von der Art Gallery of New South Wales in Sydney erworben wurden und damit eine frühe Würdigung als „echte“ Kunst erfuhren – und eben nicht als Gegenstände von rein ethnographischem (oder gar folkloristischem) Interesse. Und natürlich erzählen die Bilder allesamt Geschichten: aus der Traumzeit und über heilige Zeremonien, die dadurch lebendig bleiben, über die Topographie des Landes – Ihres Landes – im unwirtlichen australischen Outback.



Remembering Forward zeigt die Aboriginal art dort, wo sie hingehört: In den großen, der zeitgenössischen Kunst gewidmeten Museen. Denn, wie es im Programm des Museum Ludwig völlig zurecht heißt, die Meisterwerke von Emily Kame Kngwarreye, Clifford Possum & Co. gehören zum Aufregendsten, was die Gegenwartskunst zu bieten hat.
www.museenkoeln.de/museum-ludwig

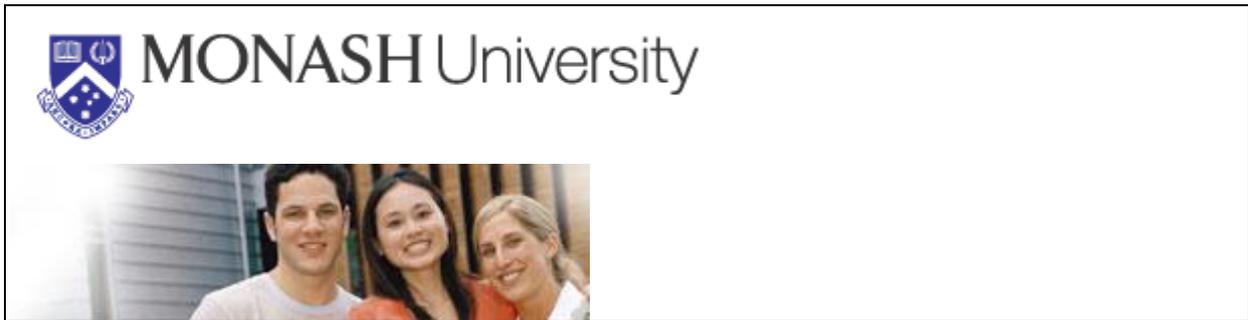
Titelbild: Turkey Tolson Tjupurrula, *Straightening the Spaces at Alyingwungaw* (Ausschnitt)
© Estate of Turkey Tolson Tjupurrula 2010, Aboriginal Artists Agency (AAA)
Foto: Graham Baring, courtesy Sotheby's Melbourne

Clifford Possum Tjapaltjarri, *Wirngulalong*
© Estates of Clifford Possum Tjapaltjarri and Tim Leura Tjapaltjarri 2010, Aboriginal Artists Agency (AAA)

Ronnie Tjampitjinpa, *Tingpit Ceremonies at the Site of Pintjun*
Gabrielle Plazi Collection, Melbourne
© Ronnie Tjampitjinpa 2010, Aboriginal Arts Agency (AAA)



MONASH UNIVERSITY PRESS RELEASE



[Monash University](#) > [News and Events](#) > [Monash Memo](#)
Monash Memo **Fire-fighting vehicle wins national award**

Memo links **30 June 2010**

[Fire Reconnaissance Vehicle](#)

The AMATOYA concept introduces a new class of vehicle to the field of fire appliance design.

A vehicle designed to help in the front-line effort against bushfires has won Art and Design graduate Liam Ferguson the Gold Prize in the 2010 James Dyson Award. He received the award for his sci-fi meets safety *Amatoya Fire Reconnaissance Vehicle*, a specialised, high-performance vehicle designed to offer a faster and safer response in first-line defence against bushfires.

The James Dyson Award was announced at Standards Australia's Australian International Design Awards held in Sydney earlier this month. The program recognises and promotes design excellence and innovation in Australia across eight industry categories and a student category.

Program director of the Australian International Design Awards Stephanie Pemberton said Liam's *Amatoya vehicle* was an outstanding student design "that ticked all the boxes for our judges". "His solution is well-researched, carefully considered and professionally presented," she said. "Liam clearly has a promising future in design and the Australian International Design Awards is proud to recognise and encourage emerging talent of his calibre."

Liam received a cash prize of \$4000 towards the development of his design career, and also an all expenses paid trip to the United Kingdom to visit the Dyson Research Design and Development Centre, home of inventor and engineer James Dyson. Monash graduate Robert Dumeresq won the top prize for the Design Awards last year for his Switch commuter bike.

QANTAS PRESS RELEASE



I am pleased to advise that Qantas will resume A380 services, commencing with an initial A380 service to London via Singapore on Saturday 27 November.

We have undertaken a rigorous inspection program in conjunction with Rolls Royce and Airbus to ensure the fleet is ready to return to service.

We always put safety first, and we continue to take a conservative approach to the reintroduction of the A380 fleet. So we will initially operate the A380 between Australia and the United Kingdom. As more A380s come into service, we will assess when and how best to deploy them.

I want to assure you that we have full confidence in our A380 aircraft fleet, and will not fly any individual aircraft unless we are completely sure that it is safe to do so.

Qantas has six A380s in its fleet, and is scheduled to take delivery of two new A380s before the end of this year, and a further two next year. With our fleet of more than 250 aircraft, we are able to maintain a full international and domestic network, so you can book and fly with us with confidence.

I want to thank you for your loyalty and patience. On behalf of all of us at Qantas we deeply regret any inconvenience. We look forward to welcoming you warmly when next you fly.

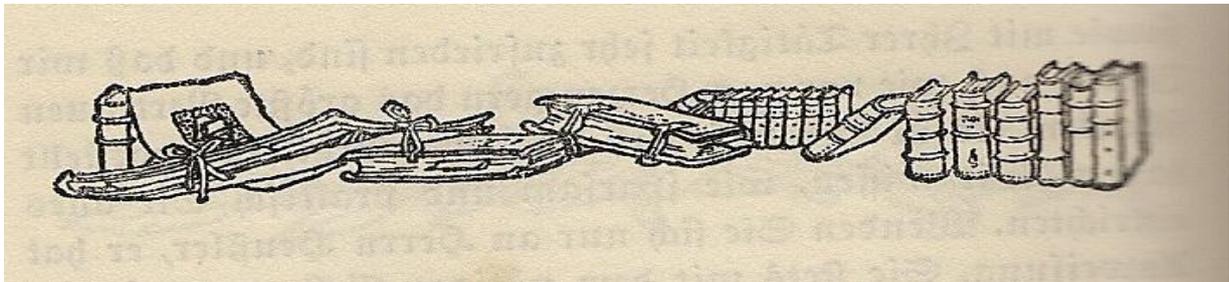
ALAN JOYCE
Qantas Chief Executive Officer

MIND GAME

Get a prize in 2012

What does COOPERATION mean?

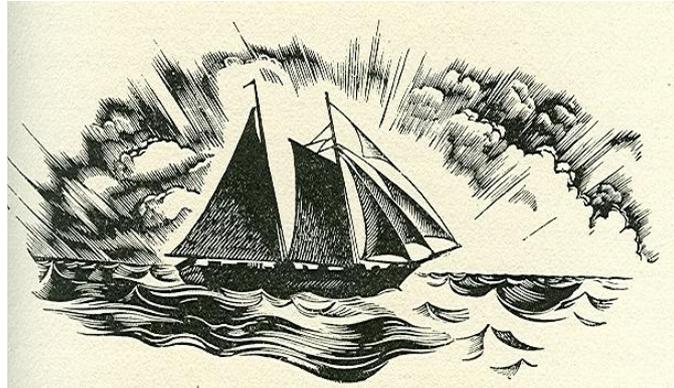
The success of this Newsletter depends on your cooperation. After two years of editorship we have discovered that cooperation is still rare: The *Association for Australian Studies* also needs your willingness to participate in the recruitment of new members. We need more help to make this Newsletter an exciting forum of Australian Studies. We urge all members to contribute to this forum with papers, news, and new readers. We encourage every colleague to attract new members to join our Association and to send contributions for our *e-newsletter*.



All contributors who take an active part in this work and help us publish an interesting *e-newsletter* with vivid information about Australia and Australian Studies in 2011 will be part of a draw in January 2012!

**Please send contributions (in German or in English) to:
Dr. Henriette von Holleuffer adfonteshistory@aol.com**

AUSTRALIA'S HISTORICAL CHRISTMAS SEASON: A COLONIAL CHRONOLOGY



1789

HMS *Guardian*, bound for New South Wales with stores for the colony, strikes an iceberg 12 days out from Cape Town and is forced to return to the Cape

1798

George Bass climbs Mount Wellington

1803

Convict William Buckley escapes from Port Phillip and lives for the next 32 years with a tribe of Aborigines

1822

Rev. Archibald Macarthur, the first Presbyterian minister in Australia, arrives in Hobart

1826

Major Edmund Lockyer and a party of soldiers and convicts in the brig *Amity* arrive at King George Sound to take possession of the western part of the continent and establish a settlement there – on the site of Albany.

1833

South Australian Association founded by Robert Gouger and other followers of E.G. Wakefield

1836

Gov. Hindmarsh arrives at Holdfast Bay in HMS *Buffalo*, with Resident Commissioner J.H. Fisher, and proclaims the province of South Australia

1844

Ludwig Leichhardt discovers and names the Comet River

1850

Henry Parkes's *Empire* newspaper founded in Sydney

1859

Manhood suffrage and secret ballot granted in Queensland

1860

Adelaide gets a domestic water supply from Thorndon Park Reservoir

1871

Goldfield discovered at Charters Towers, Queensland, by Hugh Mosman and others

1875

Cyclone destroys a pearling fleet in the Exmouth Gulf, Western Australia.

1886

Academy of Music Theatre (Adelaide) destroyed by fire for the third time in three years

1894

South Australia enacts legislation to establish a statutory authority to conciliate in disputes between employers and employees

1901

Immigration Restriction Act introduces a dictation test as a way of keeping out those regarded as undesirable. (Repealed 1958)

Source:

**Anthony Barker, *When Was That? Chronology of Australia*,
Sydney: John Ferguson, 1988.**

AN AUSTRALIAN CHRISTMAS DINNER

A Little Flavour of Australian Christmas Christmas Ham with Pineapple Glaze



© Sandy and John Wingrove 1999

One cooked ham on the bone
¼ cup mustard
Cup dark brown sugar
2 cups pineapple juice
6 slices fresh pineapple
Teaspoon Ground ginger
½ cup Port
20 cloves

Peel the skin from the ham and trim the fat to an even thickness. Score the fat into a diamond pattern, taking care not to cut down to the meat. Rub the mustard all over the ham and insert a clove into the intersection of each diamond and place the ham in a roasting pan.

For the glaze: Heat the pineapple juice, brown sugar and ginger together and simmer for 5 minutes then pour over the ham. Cook the ham at 180 C. for up to one and a half hour, depending on the size or until it is nicely browned. Baste every 15 minutes. Place the pineapple pieces and the Port in the bottom of the pan for the last half hour, continuing to baste.

Turn the ham onto a serving dish and decorate with the pineapple. Retain the juices from the pan to serve when sliced, thickening with corn flour if necessary.

Enjoy your Christmas dinner and listen to the music . . .

http://silver-mg.com/Xmas/Aussie_Christmas.htm

Merry Christmas and Happy New Year 2011

SPECIAL

CONFERENCE REPORT

DIE 12. ZWEIJAHRESTAGUNG DER GAST AN DER UNIVERSITÄT KLAGENFURT

Adi Wimmer

Die 12. Zweijahrestagung der GAST stand unter dem Generalthema **Australien: Bilder, Klischees, Visionen** bzw. **Australia: Images, Stereotypes, Visions**. Es hatten sich 46 Teilnehmer und Teilnehmerinnen aus Deutschland, Österreich, Australien, Kroatien, Slowenien, Polen und der Slowakei angemeldet. 22 davon waren mit einem wissenschaftlichen Referat vertreten.

Finanziell unterstützt wurde die Zweijahrestagung vom Forschungsrat der Universität Klagenfurt, von ConventioLand Kärnten, der Dr. Manfred Gehring Privatstiftung und dem Universitätsbund. Die australische Botschaft versprach eine Subvention, diese wurde aber bisher nicht überwiesen.

Die Tagung begann am 30. September um 15 Uhr mit dem Startschuss des Anmeldeprocedere. Um 17 Uhr begann die Konferenz mit Gruß- und Eröffnungsworten des Tagungsleiters und des ersten Botschaftssekretärs Gery McGuire. Dieser stellte die Posterausstellung "Australian Landmarks" vor, welche von der Botschaft zur Verfügung gestellt worden war und im Stiftungssaal aufgestellt wurde. Daran schloss sich die Eröffnung einer zweiten Ausstellung durch Evan Williams (Univ. Lodz, Polen), der 15 brillante Fotos von indigener Höhlenmalerei gemacht und diese auf das Format 38 mal 24 vergrößert hatte; auch sie fand im Stiftungssaal ihren Platz. Der letzte Redner war em. Prof. Dr. Gerhard Stilz, ehemaliger Vorsitzender der GAST und Hauptherausgeber der Publikationsreihe unserer Gesellschaft mit dem Reihentitel KOALAS. Herr Stilz erhielt die Gelegenheit, den KOALAS Band Nr. 9, den Tagungsband der 11. Zweijahrestagung in Karlsruhe, ausführlich zu bewerben.

Es folgte die Verleihung des Preises für die beste Diplomarbeit der letzten beiden Jahre. Preisträgerin war Frau Maike Koschorrek der Universität Bremen, die in ihrer umfangreichen Untersuchung des historisch bedeutsamen Journals *The Bulletin* und seiner Behandlung der Causa "Stolen Generation". Die Preisträgerin hielt dazu ein Kurzreferat. (Der Preis für die beste Dissertation wurde wegen terminlicher Schwierigkeiten der Empfängerin Sybille Kästner am darauf folgenden Abend verliehen. Auch Frau Kästner hielt ein Kurzreferat über die Ergebnisse Ihrer Untersuchung zu den JägerINNEN und SammlerINNEN der indigenen Bevölkerung Australiens.)

Nach einer kurzen Pause ging es weiter mit einer Lesung aus dem Roman *Prisoner of Perspective* (Bristol: Silverwood 2010) von Rudolph Bader. Es las der Autor. Die Eröffnung wurde um 19.30 geschlossen; die Teilnehmer wanderten geschlossen die 200 m ins Tagungshotel "Seehotel Lindner", wo der Abend bei einem Buffet ausklang.

Fortgesetzt wurde die Tagung am Morgen des 1. Oktobers durch den *Keynote Speaker* Dr. Mitchell Rolls von der Klagenfurter Partneruniversität UTAS (Univ. of Tasmania) Sein Eröffnungsreferat war betitelt mit "The Great Australian Silence, the Cult of Forgetfulness and the Hegemony of Memory". In ihm setzte er sich kritisch mit einer Schlüsselmonographie des auf dem Gebiet indigener Geschichte bekanntesten Historikers Australiens, Henry Reynolds, auseinander. Reynolds hatte in seinem 2000 erschienenen Werk *Why Weren't We Told?* eine Diskursverweigerung der australischen Politik und Administration in Sachen Aboriginalität konstatiert. Ähnlich wie einst Willy Brandt, und anknüpfend an den Anthropologen Stanner, sprach er von einer "Verschwörung des Schweigens". Diese These hat den angenehmen Effekt, die Schuld für den beharrlichen Rassismus der australischen Gesellschaft einer kleinen Gruppe von Politikern zuzuschreiben und dabei die große Masse als unschuldig, manipuliert und unwissend darzustellen. Rolls stellte der These Henry Reynolds den fiktiven Titel eines noch zu schreibenden Werkes *Why Didn't We Listen?* gegenüber. Keineswegs sei der Mantel des Schweigens über die Frage der Ureinwohner gebreitet worden, sie war (bzw. waren) immer im öffentlichen Blickfeld. Er konnte anhand von umfangreichem Bild- und Textmaterial zwischen 1920 und 1980 belegen, dass die Frage nach den australischen Aborigines immer und in vielfältiger Weise ein Thema

der Printmedien war. Nur leider war die australische Öffentlichkeit daran kaum interessiert und klebte beharrlich an den rassistischen Auffassungen des 19. Jahrhunderts.

An den zwei Haupttagen der Konferenz erlebten wir weitere 18 Referate. Es würde den Rahmen des Berichts sprengen, wollte ich sie allesamt und einzeln würdigen, daher behandle ich – exemplarisch, vielleicht – nur einige wenige; gefallen und fachlich weitergebracht haben mich so gut wie alle Referate!

An erster Stelle ist das Referat von Horst Prießnitz mit dem auf den ersten Blick sybillinischen Titel "We're gonna need a bigger boat: Australian Literature in the Anthropocene" zu nennen. (Der Titel, so erkannten alle film-buffs – aber nur sie – stammt aus Stephen Spielbergs (1973) marinem Horrorfilm *Jaws*.) In einer veritablen *tour de force* jagte ein passionierter, ja zorniger Horst Prießnitz sein Publikum über 9 Stationen eines Gedankenflugs, über den sich divergente Meinungen formulieren ließen. Ging es ihm um den Vorwurf, wir hätten wichtige Hilfswissenschaften unserer Zunft, zum Beispiel Ökonomie, Ökologie oder Genetik, sträflich links liegen gelassen? (Hier hat er m.E. total recht.) Um das Desiderat einer Vernachlässigung des Nationalen und der Hinwendung zu globalem Denken, haben doch die einzelnen Nationen bisher beim Anpacken der großen Herausforderungen der Menschheit kläglich versagt? Oder doch vorrangig um eine Aufwertung der Literaturen in Zeiten, in denen wir selbst im Vertrauen auf sie schwächeln, die doch bei aller ihr nachgesagten Machtlosigkeit die Parameter für revolutionäres Umdenken bereithält? Egal: bei aller Komplexität war seine Ideenkette sehr gut verständlich, seine Gedanken zwar überraschend, aber nachvollziehbar. Freund Michael Ackland (der schon im Jahr 2000 zur damals 7. GAST-Tagung nach Klagenfurt kam) kommentierte dankend: "this paper alone was worth travelling 10.000 miles to get here." Very true. Thanks, Michael.

Katrin Rentel widmete sich in ihrem Referat "A female perception under investigation" einer mir unbekanntem Reisenden, Ellen Clancy, die als die vielleicht erste Frau Europas schon 1852 die "diggings" in Victoria aufsuchte und beobachtete. Auch hier gilt: die national geprägten Muster des Reisens in ferne Länder und des Berichtens darüber waren Ellen Clancy nur hinderlich. Sie transzendierte sie aber und schuf in ihrem in London publizierten Reisebericht ein wichtiges Dokument des

anderen, des weiblichen Blickes. Geschlechterneutral war der Blick unserer Medienexpertin Beate Josephi. Sie präsentierte ihren (aus Australien bezogenen) Teil eines großen OECD-weiten Projektes mit dem Namen "The Media for Democracy Monitor". In ihm werden demokratiepolitische Standards in den Printmedien erhoben. Und wie schneidet Australien ab? In bezug auf investigativen Journalismus, sehr gut. In Bezug auf die Vielfältigkeit der Printlandschaft, weitaus weniger. Aber da ist viel mit der bloßen Erwähnung des Namens Rupert Murdoch erklärt. (Leider ist Beates Erhebungsprojekt bereits für einen großen Sammelband vorgesehen und daher unserem Tagungsband entzogen.)

Auch Oliver Haag konnte mit den Ergebnissen seiner Untersuchungen in die Marktdynamik deutschsprachiger Übersetzungen australischer Werke beeindrucken: jetzt weiß ich zum Beispiel um die Wichtigkeit des "peritextes", also Texte oder Diskurse, welche den eigentlichen Text einhüllen. Hier knüpfte Renate Brosch mit ihrem Beitrag "Adaptations for the Postcolonial Community: Jindabyne's Contested Spaces" an. Der australische Regisseur Ray Lawrence hatte 2007 eine Kurzgeschichte von Raymond Carver filmisch adaptiert und dabei den Ort der Handlung nach Australien verlegt (So nebenbei: damit hat er, zwar in die andere Richtung, das getan, was David Williamson in seinem Theaterstück und Film *Emerald City* (1996) verteufelte: "these are OUR stories and I am not going to shift them to the USA just because Sesame Street teaches our kids to say 'have a nice day'".) Brosch aber hält sich an Boehmer: "cultural difference is transportable". Das wirft Fragen in Bezug auf postkoloniale Prämissen ebenso auf wie auf transnationale kulturelle Produktionen.

Und da war noch der Vortrag von Reinhold Grotz zum Thema *Populate and Perish*. Die naturwissenschaftlichen Beiträge des Herrn Grotz sind immer schon ein Genuss für mich gewesen und dieser mit viel neuem Zahlenmaterial gespickte Beitrag war keine Ausnahme. Kollege Grotz zeichnete ein überraschend düsteres Bild von der Aufnahmefähigkeit des scheinbar unendlich großen Kontinents für weitere Immigrant:innenmillionen. Und dieses Bild wird von der weiterhin sehr zögerlichen Umsetzung von ökologisch sinnvollen Maßnahmen komplettiert. Was soll man davon halten, dass es im heißen, sonnigen Australien weiterhin kaum Sonnenkollektoren auf den Dächern der Vorstadthäuser gibt? Die aus Kohlenverbrennung hergestellte

Elektrizität ist genau so billig. Dass der Pro-Kopf-Wasserverbrauch Sydneys doppelt so hoch liegt wie der von Berlin, und der Anteil des öffentlichen Nahverkehrs weiterhin viel zu gering ist? Dass die vielfältigen Varianten einer Bodendegradierung nur wenig gebremst fortschreiten?

Eine erfolgreiche Tagung besteht m.E. nicht nur aus guten Referaten, sondern auch aus einem kurzweiligen Rahmenprogramm. Dieses zu gestalten hielt ich für eine erstrebenswerte Aufgabe, ja eine nötige Bedingung. So begaben sich die Teilnehmer am 1. Oktober nach dem letzten Referat in einen Bus, fuhren zur 12 km entfernten Spitze des Pyramidenkogels (840 m), und ließen sich dann noch per Aufzug weitere 65 m in die luftige Höhe einer Aussichtsplattform (er)heben. Aus 905 m Seehöhe hat man einen prachtvollen Blick auf das Klagenfurter Becken mit seinem 18 km in W-E Richtung gestreckten Wörthersee, und auf weitere fünf Seen. War die Aussicht schon berauschend, so wurde die Wirkung durch ein Glas Sekt "über allen Wipfeln" verstärkt. Den Höhepunkt der Höhe bildete aber ein Auftritt des Männergesangsvereins St. Egyden, der uns eine halbe Stunde mit bekannt weichen Kärntner oder auch slowenischen Volksliedern ein gut beklatschtes Ständchen brachte. Anschließend ging es ins Zentrum von Klagenfurt. Der Bürgermeister (er ließ sich durch eine sehr charmante Stadträtin vertreten) hatte zu einem Abendessen geladen, über welches wir, ausgehungert durch zu viel frische Luft, auch herfielen. Derart gestärkt, ging es an die Mitgliederversammlung, in der es zeitweise recht hitzig herging.

Der Abschluss der Tagung am 2. Oktober erfuhr eine weitere touristische Bereicherung. Man ließ sich im bequemen Bus zur 20 km nördlich von Klagenfurt gelegenen Burg Hochosterwitz bringen. Der in Kaiserwetter absolvierte Aufstieg zur Burg (sie wurde nie eingenommen!) führte durch mehr als ein Dutzend Wehrtore. Oben wartete ein höchst mitteilvoller Führer auf uns und erzählte uns Lehrreiches über die Burg und ihre Geschichte. Anschließend ging es zu einer in ganz Österreich wohl bekannten Brauerei, der "Privatbrauerei Hirt", deren Gerstensaft als der Beste im Lande gerühmt wird. Eine wahrhaft erschöpfende Führung durch die Brauerei selbst war die Vorbedingung dafür, dass wir uns in den gemütlichen Räumen des Braugasthofes niederlassen und bei deftiger Kost drei Biersorten verkosten durften.

Darf die Tagung als Erfolg gewertet werden? Frei nach Shakespeare: *Tis devoutly to be wish'd*. Ein Mehr an Einschätzung steht mir nicht zu. Dass jedoch die

Stimmung bei der Rückfahrt aus Hirt eine hervorragende war, wird jedermann bestätigen. Schließlich saß "der harte Kern" dann noch bis weit nach Mitternacht in der Bar des "Konferenzhotels Lindner": gewisslich ein gutes Zeichen, meint Ihr sehr ergebener Organisator

Adi Wimmer

PHOTO GALLERY

Photos Copyright © Manfred Brusten
info@prof-dr-brusten.de



Der Konferenz-Organisator:
Prof. Dr. Adi Wimmer (Universität Klagenfurt)



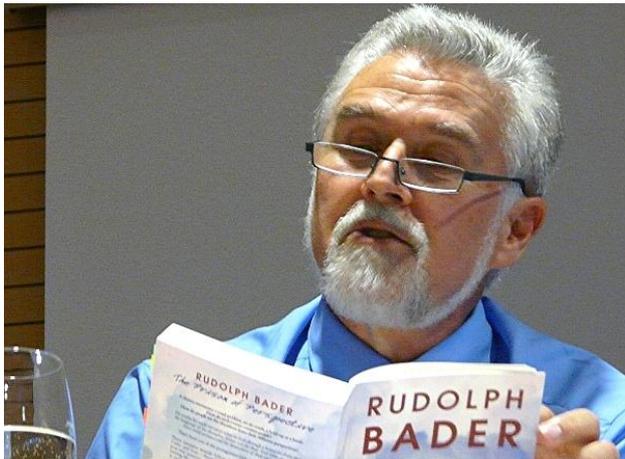
Eröffnung der Konferenz: Das Forum



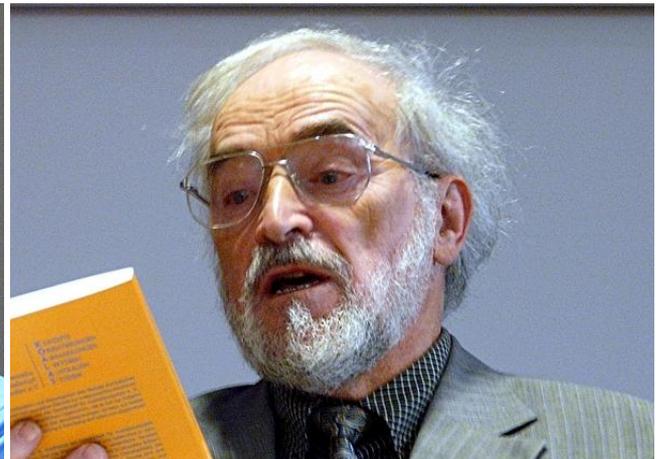
Begrüßung durch den
Ersten Botschaftssekretär
Mr. Gery McGuire



Preisträgerin der besten Diplomarbeit:
Maike Koschorrek



Lesung durch den Autor



Empfehlung durch den Herausgeber
(KOALA-BAND Vol. 9)



Preisträgerin der besten Dissertation:
Sybille Kästner



Australian Landmarks:
Eine Ausstellung der Australischen
Botschaft Wien



Sektempfang auf dem Pyramidenkogel



Kulturbereicherung vor Ort durch den
Männergesangsverein St. Egyden



Ein Tanz ins Glück: Das Ehepaar Wimmer



Damen mit Perspektiven



Eine Gesellschaft im Aufwind



Spaß an der Freud



Begrüßung zum Festdiner durch die
Stadträtin



Geladen zum Schmaus durch die Stadt
Klagenfurt



Der GAST-Vorstand während der Mitgliederversammlung



Ein Höhepunkt: Der Besuch der Burg Hochosterwitz



Zum Ausklang: Bier-Verkostung in der Privatbrauerei Hirt



Eine akademische Gesellschaft zwischen Lehre und Lernen



Der festliche Abschluss: Akademisches Resümee im Gewölbe



Eine akademische Gesellschaft in Kontemplation

Gesellschaft für Australienstudien e.V.
WIR PFLEGEN HOCHRANGIGE KONTAKTE IN ÜBERSEE

